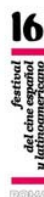


ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

Scopri tutte le opportunità di questo mese
Descubre todas las oportunidades de este mes:



IN PRIMA PAGINA

Le missioni istituzionali di marzo della Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari



Los viajes oficiales del mes de marzo de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



In questo numero:

- In prima pagina 2
- Attività istituzionali
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 9
- Sviluppo economico sostenibile
DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 14
- Cooperazione culturale
COOPERACIÓN CULTURAL 21
- Cooperazione scientifica
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 28
- Giustizia e sicurezza
JUSTICIA Y SEGURIDAD 32
- Brevi dall'IILA
SUMARIO DE NOTICIAS 40
- Notizie dalle Ambasciate
LAS EMBAJADAS INFORMAN 41

Le missioni istituzionali di marzo della Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari

Los viajes oficiales del mes de marzo de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari



A Panama la Segretario Generale ha partecipato all'ottava conferenza internazionale "Our Ocean 2023" per far conoscere l'impegno di IILA per la protezione dell'ambiente e avere modo di stabilire utili contatti.

Marzo è stato un mese denso di appuntamenti nell'agenda istituzionale della Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, che ha realizzato tre importanti missioni a: **Panama, Cuba e Repubblica Dominicana.**

A **Panama** (2-6 marzo) la Segretario Generale, su invito del Ministro degli Esteri, Janaina Tewaney Mencomo, ha partecipato all'**ottava conferenza internazionale "Our Ocean 2023"**, accompagnata dalla **Segretaria Tecnico-Scientifica dell'IILA, Tatiana Ribeiro Viana**, per far conoscere l'impegno di IILA per la protezione dell'ambiente e stabilire utili contatti.



Tatiana Ribeiro Viana, Segretario Tecnico-Scientifico IILA e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA ad "Our Ocean 2023".

IN PRIMA PAGINA

En Panamá la Secretaria General participó en la VIII Conferencia Internacional "Our Ocean 2023" para dar a conocer el compromiso de la IILA con la protección del medio ambiente y para establecer contactos útiles.

Marzo ha sido un mes rebotante de citas en la agenda institucional de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, pues ha viajado a tres países: **Panamá, Cuba y República Dominicana.**


En **Panamá** (2-6 de marzo) la Secretaria General, invitada por la Ministra de Exteriores, Janaina Tewaney Mencomo, participó en la **VIII Conferencia Internacional "Our Ocean 2023"**, acompañada por la **Secretaria Técnico-Científica de la IILA Tatiana Ribeiro Viana**, para dar a conocer el compromiso de la IILA con la protección del medio ambiente y para establecer contactos útiles.



[Leggi qui il comunicato completo sulla partecipazione ad "Our Ocean 2023"](#)

La missione a Panama è proseguita con molteplici incontri che hanno avuto l'obiettivo di rafforzare le relazioni con questo Paese membro.

La missione a Panama è proseguita con molteplici incontri per rafforzare le relazioni con questo Paese: SG Cavallari si è riunita con la **Primera Dama, Yazmín de Cortizo**, con il **Ministro degli Esteri, Janaina Tewaney Mencomo** e con il **Segretario Nazionale della SENACYT-Secretaría Nacional de Ciencias y Tecnología e Innovación, Eduardo Ortega-Barría** per fare il punto sullo stato di avanzamento dei programmi IILA soprattutto nel settore della cooperazione scientifica, in campo sanitario e del sostegno della diffusione delle discipline STEAM. Il Ministro degli Esteri Janaina Tewaney Mencomo ha manifestato particolare interesse per i programmi IILA di cooperazione tecnico-scientifica, esprimendo profonda gratitudine per il progetto di costruzione di un centro dati finalizzato al lancio del primo nano-satellite del paese e per le molteplici possibilità di borse di studio per ricercatori.

 [Clicca qui per maggiori informazioni](#)

La Primera Dama di Panama, Yazmín de Cortizo e la SG IILA, Antonella Cavallari.



Da sinistra: Antonella Cavallari, SG IILA; Janaina Tewaney Mencomo, Ministro degli Esteri di Panama; Fabrizio Nicoletti, Ambasciatore d'Italia a Panama.



El viaje a Panamá siguió con múltiples encuentros para fortalecer las relaciones con este país.

El viaje a Panamá siguió con múltiples encuentros para fortalecer las relaciones con este país: la SG Cavallari se reunió con la **Primera Dama, Yazmín de Cortizo**, con la **Ministra de Exteriores, Janaina Tewaney Mencomo** y con el **Secretario Nacional de SENACYT-Secretaría Nacional de Ciencias y Tecnología e Innovación, Eduardo Ortega-Barría** para hacer el punto sobre la situación de los programas IILA, sobre todo en el sector de la cooperación científica, en el campo sanitario y del apoyo de la difusión de las disciplinas STEAM. La Ministra de Exteriores Janaina Tewaney Mencomo manifestó especial interés por los programas IILA de cooperación técnico-científica, y expresó su profunda gratitud por el proyecto de construcción de un centro de datos para el lanzamiento del primer nanosatélite del país y por las múltiples posibilidades de becas para investigadores.

L'Ambasciatore di Panama in Italia e Vice Presidente IILA, Ana María Reyes de Quevedo e la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, in visita al Palazzo Presidenziale.



La Segretario Generale IILA Antonella Cavallari con il Segretario Nazionale della SENACYT, Eduardo Ortega-Barría e il suo team accompagnata dall'Ambasciatore di Panama in Italia e Vice Presidente IILA, Ana María Reyes de Quevedo, dall'Ambasciatore d'Italia a Panama, Fabrizio Nicoletti e dalla Segretario Tecnico-scientifico IILA, Tatiana Ribeiro Viana.

Molto intensa e articolata la missione a Cuba, che ha previsto incontri istituzionali di alto livello per illustrare i temi prioritari dell'attuale agenda di lavoro IILA nel paese e nella regione, prospettando nuove iniziative anche in altri settori quali la sicurezza alimentare e il sostegno alle piccole e medie imprese.

Molto intensa e articolata la missione a **Cuba** (7-14 marzo), con incontri istituzionali di alto livello e visite agli edifici e ai laboratori parte dei vari programmi di conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale cubano che IILA esegue da anni con i fondi della cooperazione italiana.

A L'Avana Cavallari si è riunita con: **il Ministro degli Esteri di Cuba, Bruno Rodríguez**; **il Vice Ministro degli Esteri, Anayansi Rodriguez**; **la Vice Ministro del MINCEX (Ministerio del Comercio Exterior y la Inversión Extranjera), Ana Teresita González**; **il Ministro di Cultura, Alpidio Alonso**; **la Primera Dama, Lis Cuesta** per illustrare i temi

La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, e il Ministro degli Esteri di Cuba, Bruno Rodríguez.



La SG IILA, Antonella Cavallari e la Vice Ministra del MINCEX di Cuba, Ana Teresita González.



El de Cuba ha sido un viaje muy intenso y estructurado, con encuentros institucionales de alto nivel para ilustrar los temas prioritarios de la actual agenda de trabajo IILA y para plantear la posibilidad de incluir nuevas iniciativas en otros sectores, como por ejemplo la seguridad alimentaria y el apoyo a las pequeñas y medianas empresas.

El de **Cuba** (7-14 de marzo) ha sido un viaje muy intenso y estructurado, con encuentros institucionales de alto nivel y visitas a los edificios y laboratorios que forman parte de los programas de conservación y promoción del patrimonio cultural cubano que la IILA desarrolla desde hace años con los fondos de la cooperación italiana.

En La Habana Cavallari se reunió con: **el Ministro de Exteriores de Cuba, Bruno Rodríguez**; **la Viceministra de Exteriores, Anayansi Rodríguez**; **la Viceministra del MINCEX (Ministerio de Comercio Exterior y la Inversión Extranjera), Ana Teresita González**; **el Ministro de Cultura,**

La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, e la Vice Ministra degli Esteri per gli affari multilaterali di Cuba, Anayansi Rodriguez Camejo.



Da sinistra: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Alpidio Alonso, Ministro di Cultura di Cuba; Lis Cuesta, Primera Dama di Cuba.





L'Ambasciatore d'Italia a Cuba, Roberto Vellano e la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari.



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, visita "Lab Innova" accompagnata dall'Ambasciatore d'Italia a Cuba, Roberto Vellano.



Visita all'INIFAT- Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical.

prioritari dell'attuale agenda di lavoro IILA anche in vista del prossimo Vertice UE-LAC, prospettando nuove iniziative anche in altri settori quali la sicurezza alimentare e il sostegno alle piccole e medie imprese.

Proprio con l'obiettivo di valutare possibili collaborazioni nel campo della sicurezza alimentare e accrescere l'imprenditorialità e la competitività delle imprese cubane nel settore agrifood, Cavallari si è recata all'**Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical – INIFAT** e ha visitato il progetto "**Lab Innova**"; un programma integrato di assistenza promosso da ICE Agenzia.



Leggi qui gli approfondimenti sulle visite istituzionali a Cuba

A Cuba la SG ha visitato le città parte della **Red de las Ciudades Patrimoniales Cubanas**, che ha permesso di estendere l'esperienza di IILA maturata a L'Avana nel campo della conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale anche alle altre città dell'isola. A L'Avana Cavallari ha effettuato un sopralluogo al Convento di Santa Clara, nell'ambito di un articolato programma di restauro dell'UNESCO, e agli edifici in Plaza de Cristo. Molto intensa ed emotiva anche la visita alla **Casa Leal**, ristrutturata con l'aiuto di IILA e trasformata in centro espositivo e di formazione in memoria del grande intellettuale e Historiador de L'Avana Eu-

Alpidio Alonso; la **Primera Dama, Lis Cuesta** para ilustrar los temas prioritarios de la actual agenda de trabajo IILA de cara a la próxima Cumbre UE-LAC y para plantear la posibilidad de incluir nuevas iniciativas en otros sectores, como por ejemplo la seguridad alimentaria y el apoyo a las pequeñas y medianas empresas. Precisamente al objeto de tomar en consideración posibles colaboraciones en el campo de la seguridad alimentaria e incrementar la capacidad de crear empresas y la competitividad de las empresas cubanas en el sector del agrifood, Cavallari fue al **Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical – INIFAT** y visitó el proyecto "**Lab Innova**"; un programa integrado de asistencia promovido por ICE Agenzia.

En Cuba la SG visitó las ciudades que forman parte de la **Red de las Ciudades Patrimoniales Cubanas**. Esta red ha permitido extender a las demás ciudades de la isla la experiencia de la IILA acumulada en La Habana en el campo de la conservación y de la puesta en valor del patrimonio cultural. En La Habana Cavallari realizó una inspección visual del Convento de Santa Clara, como parte de un programa de restauración especialmente estructurado de la UNESCO y de los edificios de Plaza de Cristo. Igual de intensa y emotiva fue la visita a la **Casa Leal**, que ha sido reformada con la ayuda de la IILA y convertida en un centro de exposiciones y de formación en



Visita a Casa Leal.



Visita al laboratorio di rilegatura "Lamparilla 65" a L'Avana.

Al centro della missione a Cuba sono state inoltre le dettagliate visite agli edifici e ai laboratori dei programmi di conservazione e valorizzazione del patrimonio culturale cubano che IILA esegue da anni con i fondi della cooperazione italiana.

sebio Leal, scomparso nel 2020. La missione è proseguita poi a **San Juan de Remedios, Trinidad, Cienfuegos e Matanzas**, dove IILA, avvalendosi di riconosciuti esperti italiani, ha progettato, allestito e donato alle città della Red laboratori di conservazione e restauro per carta, legno, ceramica e pietra, con l'obiettivo di rafforzare concretamente la conservazione del patrimonio culturale e di condividere le conoscenze e le metodologie formative fra la capitale e le province.



Leggi maggiori informazioni sulla visita a Cuba



Visita al Convento di Santa Clara a L'Avana



Visita ai laboratori di Matanzas.

Da sinistra: Leonel Orozco, Conservador de la ciudad de Matanzas; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Roberto Vellano, Ambasciatore d'Italia a Cuba.

Intensas fueron también las visitas a los edificios y laboratorios que forman parte de los programas de conservación y promoción del patrimonio cultural cubano que la IILA desarrolla desde hace años con los fondos de la cooperación italiana.

memoria del gran intelectual e Historiador de La Habana Eusebio Leal, fallecido en 2020. El viaje oficial siguió luego en **San Juan de Remedios, Trinidad, Cienfuegos Y Matanzas**, donde la IILA, gracias al trabajo de reconocidos expertos italianos, ha diseñado, montado y donado a las ciudades de la Red, unos talleres para la conservación y la restauración del papel, de la madera, de la cerámica y de la piedra, al objeto de fortalecer de forma concreta la conservación del patrimonio cultural y de compartir el conocimiento y las metodologías de la formación entre la capital y las provincias.



Visita agli emblematici leoni del Parque Martí di Cienfuegos, restaurati grazie al laboratorio di conservazione della pietra e sotto la supervisione degli esperti IILA. La Segretario Generale è stata accompagnata dal Conservador di Cienfuegos, Irán Millan e dal team di esperte tra cui Cecilia Santinelli e Franca Gambarotta.



Visita ai laboratori di Cienfuegos. Da sinistra: Franca Gambarotta e Cecilia Santinelli, esperte IILA e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

Dal 23 al 28 marzo, la Segretario Cavallari si è recata in Repubblica Dominicana per partecipare alla XXVIII Cumbre Iberoamericana de Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno.

Dal 23 al 28 marzo, la Segretario Cavallari ha partecipato alla **XXVIII Cumbre Iberoamericana de Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno**, "Juntos hacia una Iberoamérica Justa y Sostenible", in **Repubblica Dominicana**. IILA per la prima volta è stata invitata a partecipare come invitato speciale a tutti i lavori e alla cena ufficiale, facilitando così i contatti della SG con le massime autorità della Regione. La Segretario Generale Cavallari ha colto l'occasione della contemporanea presenza a Santo Domingo per firmare con il **Segretario Generale del SICA- Sistema dell'Integrazione Centro Americana, Werner Isaac Vargas Torres**, il rinnovo dell'Accordo quadro di cooperazione che consentirà alle due Organizzazioni di continuare a lavorare congiuntamente. Molto proficui gli incontri istituzionali realizzati a margine della Cumbre con: il **Vice Ministro degli Esteri della Colombia, Francisco Javier Coy**; il **Ministro dell'Agricoltura della Rep. Dominicana, Limber Cruz López**; il **Vice Ministro degli Esteri della Rep. Do-**

Desde el 23 hasta el 28 marzo, la Secretaria Cavallari participó en la XXVIII Cumbre Iberoamericana de Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno, celebrada en República Dominicana.

Desde el 23 hasta el 28 marzo, la Secretaria Cavallari participó en la **XXVIII Cumbre Iberoamericana de Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno**, "Juntos hacia una Iberoamérica Justa y Sostenible", celebrada en **República Dominicana**. Por primera vez la IILA ha sido invitada a participar como invitada especial tanto en las actividades como en la cena oficial, facilitando así los contactos de la SG con las máximas autoridades de la región. La Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari aprovechó la presencia en Santo Domingo del **Secretario General de SICA-Sistema de la Integración Centroamericana, Werner Isaac Vargas Torres**, para firmar juntos **la renovación del Convenio marco de cooperación** que permitirá seguir trabajando de forma conjunta. Al margen de la Cumbre la Secretaria General mantuvo provechosos encuentros institucionales con el **Viceministro de Exteriores de Colombia, Francisco Javier Coy**; el **Ministro de Agricultura de República Dominicana, Limber Cruz López** y con el **Viceministro de Exteriores de República Dominicana, Hugo Rivera**.



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari e l'Ambasciatore della Rep. Dominicana in Italia, Tony Raful, alla XXVIII Cumbre Iberoamericana.



Il Segretario Generale SICA, Werner Isaac Vargas Torres e la SG IILA, Antonella Cavallari rinnovano la firma dell'Accordo IILA-SICA.



La SG IILA, Antonella Cavallari e il Vice Ministro degli Esteri della Colombia, Francisco Javier Coy.



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari e il Vice Ministro degli Esteri della Rep. Dominicana, Hugo Rivera.



Da sinistra: il Ministro dell'Agricoltura della Rep. Dominicana, Limber Cruz López; la SG IILA, Antonella Cavallari; l'Ambasciatore della Rep. Dominicana in Italia, Tony Raful.

Dopo il Vertice, la Segretario Generale ha inaugurato inoltre il Corso di formazione per la polizia dominicana (Programma Falcone-Borsellino) e aperto il seminario "Follow the Money" (Programma COPOLAD III).

minicana, Hugo Rivera.

Nei giorni successivi al Vertice, la SG ha inaugurato il **Corso di formazione per la polizia dominicana** alla presenza delle principali autorità di polizia locali, dell'Ambasciatore d'Italia Stefano Queirolo e dei magistrati italiani in qualità di docenti, una iniziativa parte del **Programma Falcone e Borsellino**, finanziato dal Ministero degli Esteri italiano ed eseguito da IILA. Sempre nel settore giustizia e sicurezza, ma nell'ambito del programma **COPOLAD III** finanziato dalla UE ed eseguito da IILA, il 28 marzo Cavallari ha aperto il seminario **"Follow the Money: Modalidades Contra el Narcotráfico y el Blanqueo de Dinero"**, al quale ha partecipato il **Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo italiano Giovanni Melillo**, insieme a numerosi omologhi provenienti da vari paesi della regione, in primis la **Procuratrice Nazionale** del paese ospite **Miriam Germán Brito**.

L'intensa agenda è stata organizzata con l'efficace aiuto dell'**Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia Tony Raful**, che ha accompagnato personalmente la SG in tutti gli incontri e nelle visite ai principali siti artistici e storici

Dopo il Vertice, la Segretario Generale ha inaugurato inoltre il Corso di formazione per la polizia dominicana (Programma Falcone-Borsellino) e aperto il seminario "Follow the Money" (Programma COPOLAD III).

Los días siguientes a la Cumbre, la SG inauguró el **Curso de formación para la policía dominicana**, en un acto al que asistieron las principales autoridades de policía locales, el Embajador de Italia Stefano Queirolo y los magistrados italianos en su función de docentes. Se trata de una iniciativa que forma parte del **Programa Falcone y Borsellino**, financiado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional y desarrollado por la IILA. También en el sector de justicia y seguridad, pero dentro del programa financiado por la UE y llevado a cabo por la IILA denominado **COPOLAD III**, el 28 de marzo Cavallari inauguró el seminario **"Follow the Money: Modalidades Contra el Narcotráfico y el Blanqueo de Dinero"**, en el que participó el **Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo italiano Giovanni Melillo** y numerosos homólogos de varios países de la región, en primer lugar el **Fiscal Nacional** del país anfitrión **Miriam Germán Brito**.

La nutrida agenda, organizada gracias a la eficaz ayuda del **Embajador de República Dominicana en Italia Tony Raful**, quien acompañó personalmente a la SG en todos sus encuentros y visitas a los principales lugares artísticos e históricos de la capital. ■



Leggi il comunicato stampa sulla missione in Repubblica Dominicana



Inaugurazione del corso per la Polizia dominicana nell'ambito del Programma Falcone-Borsellino.



La SG IILA, Antonella Cavallari, inaugura il seminario organizzato da COPOLAD III "Follow the Money".



Visita al Museo de las Casas Reales.

ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



1-6 marzo – Agenda della Missione a Panama

- Partecipazione della Segretario Generale Antonella Cavallari alla conferenza internazionale “Our Ocean 2023”, accompagnata dalla Segretaria Tecnico-Scientifica dell’IILA, Tatiana Ribeiro Viana.
- Riunione della Segretario Generale Antonella Cavallari, accompagnata dall’Ambasciatore di Panama in Italia e Vice Presidente IILA, Ana María Reyes de Quevedo, dall’Ambasciatore d’Italia a Panama, Fabrizio Nicoletti e dalla Segretaria Tecnico-Scientifica dell’IILA, Tatiana Ribeiro Viana, con il Segretario Nazionale della SENACYT-Secretaría Nacional de Ciencias y Tecnología e Innovación, Eduardo Ortega-Barría e i suoi più stretti collaboratori.
- La Segretario Generale Cavallari e la Segretaria Tecnico-Scientifica, Tatiana Ribeiro Viana, accompagnate dall’Ambasciatore di Panama in Italia, Ana María Reyes de Quevedo, vengono ricevute dalla Primera Dama di Panama, Yasmín de Cortizo, presso il Palazzo Presidenziale.
- Incontro tra la Segretario Generale Cavallari e il Ministro degli Esteri di Panama, Janaina Tewaney Mencomo.

Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, accompagnata da Fabrizio Nicoletti, Ambasciatore d’Italia a Panama e Ana María Reyes de Quevedo, Ambasciatore di Panama in Italia e Vice Presidente IILA, si riunisce con Janaina Tewaney Mencomo, Ministro degli Esteri di Panama

1-6 de marzo – Agenda del viaje oficial a Panamá

- Participación de la Secretaria General Antonella Cavallari en la Conferencia Internacional “Our Ocean 2023”, acompañada por la Secretaria Técnico-Científica de la IILA, Tatiana Ribeiro Viana.
- Reunión de la Secretaria General Antonella Cavallari, acompañada por la Embajadora de Panamá en Italia y Vicepresidente IILA, Ana María Reyes de Quevedo; por el Embajador de Italia en Panamá, Fabrizio Nicoletti y por la Secretaria Técnico-Científica de la IILA, Tatiana Ribeiro Viana; con el Secretario Nacional de SENACYT-Secretaría Nacional de Ciencias y Tecnología e Innovación, Eduardo Ortega-Barría y sus más estrechos colaboradores.
- La Secretaria General Cavallari y la Secretaria Técnico-Científica, Tatiana Ribeiro Viana, acompañadas por la Embajadora de Panamá en Italia, Ana María Reyes de Quevedo, son recibidas por la Primera Dama de Panamá, Yasmín de Cortizo, en el Palacio Presidencial.
- Encuentro entre la Secretaria General Cavallari y la Ministra de Exteriores de Panamá, Janaina Tewaney Mencomo.



Rassegna stampa | Resumen de prensa

7-14 marzo – Agenda della Missione a Cuba

- La Segretario Generale Cavallari si riunisce con Anne Laimastre, Direttrice Regional di UNESCO/CUBA.
- Riunione tra la Segretario Generale Cavallari e il Ministro degli Esteri di Cuba, Bruno Rodríguez. Presenti alla riunione l'Ambasciatore d'Italia a Cuba, Roberto Vellano e i più stretti collaboratori del Ministro.
- Visita a Casa Eusebio Leal Spengler, ristrutturata con l'aiuto di IILA e trasformata in centro espositivo e di formazione in memoria del grande intellettuale e Historiador de l'Avana Eusebio Leal.
- Riunione con il direttivo della Oficina del Historiador sulla collaborazione IILA-OHCH. Hanno partecipato Gladys Collazo, Directora General Patrimonio Cultural OHCH, Perla Rosales, Directora General Adjunta OHCH e Nelys Garcia Blanco, Directora de Cooperación Internacional OHCH che hanno accompagnato SG Cavallari nella visita agli edifici restaurati da IILA e ai laboratori "Lamparilla 65" nel centro storico di L'Avana.
- La Segretario Generale Cavallari si riunisce con la Vice Ministro del MINCEX (Ministerio del Comercio Exterior y la Inversión Extranjera), Ana Teresita González.
- Colazione di lavoro con la Vice Ministro degli Esteri, Anayansi Rodriguez.
- Visita al Centro ReDi, sede del corso di formazione tecnico-manageriale del progetto "Lab Innova", un programma integrato di assistenza promosso da ICE Agenzia nel settore agrifood.
- Incontro della Segretario Generale con il Ministro di Cultura, Alpidio Alonso e la Primera Dama, Lis Cuesta.
- Riunione di coordinamento presso l'Ambasciata d'Italia a Cuba con l'Ambasciatore d'Italia a Cuba, Roberto Vellano, il Direttore di AICS, Luca Maestripieri e il rappresentante della DGCS/MAECI, Ministro Marco Ricci.
- Visita al Convento di Santa Clara e agli edifici coinvolti nel progetto di riqualificazione IILA a Plaza de Cristo (L'Avana).
- Visita all'INIFAT- Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical.
- Incontro con la Capo Delegazione UE all'Avana, Ambasciatrice Isabel Brilhante Pedroso.



Da sinistra: Roberto Vellano, Ambasciatore d'Italia a Cuba; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Bruno Rodríguez, Ministro degli Esteri di Cuba.

7-14 de marzo – Agenda del viaje oficial a Cuba

- La Secretaria General Cavallari se reúne con Anne Laimastre, Directora Regional de UNESCO/CUBA.
- Reunión entre la Secretaria General Cavallari y el Ministro de Exteriores de Cuba, Bruno Rodríguez. Estaban presentes en la reunión el Embajador de Italia en Cuba, Roberto Vellano y los más estrechos colaboradores del Ministro.
- Visita a Casa Eusebio Leal Spengler, reformada con la ayuda de la IILA y convertida en centro de exposición y formación en memoria del gran intelectual e Historiador de La Habana Eusebio Leal.
- Reunión con los directivos de la Oficina del Historiador sobre la colaboración IILA-OHCH. Participaron Gladys Collazo, Directora General Patrimonio Cultural OHCH, Perla Rosales, Directora General Adjunta OHCH y Nelys García Blanco, Directora de Cooperación Internacional OHCH, que acompañaron a la SG Cavallari en su visita a los edificios restaurados por la IILA y a los talleres "Lamparilla 65" en el casco antiguo de La Habana.
- La Secretaria General Cavallari se reúne con la Viceministra del MINCEX (Ministerio de Comercio Exterior y la Inversión Extranjera), Ana Teresita González.
- Almuerzo de trabajo con la Viceministra de Exteriores, Anayansi Rodríguez.
- Visita al Centro ReDi, sede del curso de formación de técnico-ejecutivos del proyecto "Lab Innova", un programa integrado de asistencia promovido por ICE Agenzia en el sector del agrifood.
- Encuentro de la Secretaria General con el Ministro de Cultura, Alpidio Alonso y la Primera Dama, Lis Cuesta.
- Reunión de coordinación en la Embajada de Italia en Cuba con el Embajador de Italia en Cuba, Roberto Vellano, el Director de AICD, Luca Maestripieri y el representante de la DGCD/MAECI, Ministro Marco Ricci.
- Visita al Convento de Santa Clara y a los edificios que forman parte del proyecto de recualificación IILA en la Plaza de Cristo (La Habana).
- Visita al INIFAT- Instituto de Investigaciones Fundamentales en Agricultura Tropical.
- Encuentro con la Jefe de Delegación UE en La Habana, Embajadora Isabel Brilhante Pedroso.

- Incontro con il Conservador di San Juan de Remedios, Reinaldo Valdivia, e il suo team
 - La Segretario Generale Cavallari di riunisce con il Conservador di Cienfuegos, Iran Millan, accompagnata dalla coordinatrice scientifica dei programmi IILA di conservazione del patrimonio a Cuba, Cecilia Santinelli e dall'esperta IILA, Franca Terzi Gambarotta.
 - Partecipazione alla cerimonia di consegna dei diplomi ai partecipanti dei laboratori di conservazione e restauro per carta, legno, ceramica e pietra a Cienfuegos.
 - Visita al Parque Martí (Cienfuegos), dove gli emblematici leoni in marmo di Carrara sono stati restaurati grazie al laboratorio di conservazione della pietra e sotto la supervisione degli esperti IILA.
 - Incontro della Segretario Generale Cavallari, accompagnata dall'Ambasciatore d'Italia a Cuba, Roberto Vellano, con il Conservador di Matanzas, Leonel Orozco, e visita al Teatro Sauto.
- Encuentro con el Conservador de San Juan de Remedios, Reinaldo Valdivia, y su equipo.
 - La Secretaria General Cavallari se reúne con el Conservador de Cienfuegos, Irán Millán, acompañada por la coordinadora científica de los programas IILA de conservación del patrimonio en Cuba, Cecilia Santinelli y por la experta IILA, Franca Terzi Gambarotta.
 - Participación en el acto de entrega de los diplomas a los participantes de los talleres de conservación y restauración de papel, madera, cerámica y piedra en Cienfuegos.
 - Visita al Parque Martí (Cienfuegos), donde los emblemáticos leones de mármol de Carrara han sido restaurados gracias al taller de conservación de la piedra, labor realizada bajo la supervisión de los expertos IILA.
 - Encuentro de la Secretaria General Cavallari, acompañada por el Embajador de Italia en Cuba, Roberto Vellano, con el Conservador de Matanzas, Leonel Orozco, y visita al Teatro Sauto.



Rassegna stampa | Resumen de prensa



Foto di famiglia della colazione di lavoro con il Ministro degli Esteri, Antonio Tajani.

16 marzo – La Segretario Generale Cavallari partecipa insieme agli Ambasciatori latinoamericani in Italia alla riunione e colazione di lavoro con il **Ministro degli Esteri, Antonio Tajani**, occasione per valorizzare il ruolo dell'IILA per il rafforzamento a tutto campo delle relazioni Italia-America Latina.

16 de marzo – La Secretaria General Cavallari participa, junto con los Embajadores latinoamericanos en Italia, en la reunión y almuerzo de trabajo con el **Ministro de Exteriores, Antonio Tajani**. El almuerzo ofreció la oportunidad de poner de realce el rol de la IILA en el fortalecimiento omnímodo de las relaciones Italia-América Latina.

La Segretario Generale Cavallari e il Direttore Esecutivo Gianandrea Rossi partecipano al vino d'onore in occasione della presentazione delle Carte Credenziali **dell'Ambasciatore del Guatemala in Italia, Olga María Pérez Tuna**.

La Secretaria General Cavallari y el Director Ejecutivo Gianandrea Rossi acudieron al vino de honor ofrecido con motivo de la presentación de las Cartas Credenciales **del Embajador de Guatemala en Italia, Olga María Pérez Tuna**.

17 marzo – Prima riunione dell'anno per il **Comitato Esecutivo dell'IILA** a cui partecipa per la prima volta il Sottosegretario di Stato al Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale e Delegato del Governo italiano presso IILA, Giorgio Silli per preparare la sessione ordinaria del Consiglio dei Delegati del 30 marzo.

17 de marzo – Primera reunión del año para el **Comité Ejecutivo de la IILA**, en el que participa por primera vez el Subsecretario de Estado ante el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional y Delegado del Gobierno italiano ante la IILA, Giorgio Silli, para preparar la sesión ordinaria del Consejo de Delegados del 30 de marzo.

22 marzo – La Segretario Generale Cavallari riceve all'IILA Renata Bueno, amica dell'Italia e del Brasile.

22 de marzo – La Secretaria General Cavallari recibe en la IILA a Renata Bueno, amiga de Italia y de Brasil.

23-28 marzo – Agenda della Missione in Repubblica Dominicana

- Partecipazione della Segretario Generale Cavallari alla XXVIII Cumbre Iberoamericana de Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno, con il titolo "Juntos hacia una Iberoamérica Justa y Sostenible".
- Partecipazione della Segretario Generale Cavallari alla 14° edizione dell'incontro imprenditoriale Iberoamericano.
- Rinnovo della firma dell'Accordo quadro di collaborazione IILA-SICA con il Segretario Generale del SICA-Sistema dell'Integrazione Centro Americana, Werner Isaac Vargas Torres.
- Incontro della Segretario Generale Cavallari con il Vice Ministro degli Esteri della Colombia, Francisco Javier Coy.
- La Segretario Generale Cavallari incontra il Ministro dell'Agricoltura della Repubblica Dominicana, Limber Cruz López.
- Nell'ambito del Programma Falcone-Borsellino, finanziato dal MAECI ed eseguito da IILA, la Segretario Generale Cavallari partecipa all'inaugurazione del corso di formazione per la polizia dominicana.
- Nell'ambito del Programma europeo COPOLAD III, la Segretario Generale Cavallari apre il seminario "Follow the money: Modalidades Contra el Narcotráfico y el Blanqueo de Dinero".



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari alla XXVIII Cumbre Iberoamericana de Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno a Santo Domingo.

23-28 de marzo – Agenda del viaje oficial a República Dominicana

- Participación de la Secretaria General Cavallari en la XXVIII Cumbre Iberoamericana de Jefas y Jefes de Estado y de Gobierno "Juntos hacia una Iberoamérica Justa y Sostenible".
- Participación de la Secretaria General Cavallari en la 14ª edición del encuentro Ibero-americano del mundo empresarial.
- Renovación de la firma del Convenio marco de colaboración IILA-SICA con el Secretario General del SICA-Sistema de la Integración Centroamericana, Werner Isaac Vargas Torres.
- Encuentro de la Secretaria General Cavallari con el Viceministro de Exteriores de Colombia, Francisco Javier Coy.
- La Secretaria General Cavallari se reúne con el Ministro de Agricultura de República Dominicana, Limber Cruz López.
- En el marco del Programa Falcone-Borsellino, financiado por el MAECI y ejecutado por la IILA, la Secretaria General Cavallari participa en la inauguración del curso de formación para la policía dominicana.
- En el marco del Programa europeo COPOLAD III, la Secretaria General Cavallari inaugura el seminario "Follow the money: Modalidades Contra el Narcotráfico y el Blanqueo de Dinero".

- Riunione della Segretario Generale Cavallari con il Vice Ministro degli Esteri della Rep. Dominicana, Hugo Rivera, responsabile per la cooperazione internazionale.
- La Segretario Generale Cavallari visita i principali siti storici e artistici della capitale accompagnata dall'Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia Tony Raful.

- Reunión de la Secretaria General Cavallari con e Viceministro de Exteriores de Rep. Dominicana, Hugo Rivera, responsable de cooperación internacional.
- La Secretaria General Cavallari visita los principales lugares históricos y artísticos de la capital acompañada por el Embajador de República Dominicana en Italia Tony Raful.



Rassegna stampa | Resumen de prensa



30 marzo – Il **Consiglio dei Delegati dell'IILA** ha accolto per acclamazione la proposta del governo italiano di **rinnovare il mandato** della **Min. Plen. Antonella Cavallari come Segretario Generale** dell'Organizzazione. ■

30 de marzo – El **Consejo de Delegados de la IILA** aceptó por aclamación la propuesta del Gobierno italiano de **renovar el mandato** de la **Min. Plen. Antonella Cavallari como Secretaria General** de la Organización. ■

Il Consiglio dei Delegati IILA riconferma per acclamazione la Min. Plen. Antonella Cavallari quale Segretario Generale dell'IILA.



SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE

Il Workshop è stato fortemente voluto dal Ministero degli Esteri dominicano che, nel fare riferimento al successo delle precedenti edizioni realizzate dall'IILA nel 2022, ha chiesto di replicarlo con una edizione ad hoc per gli operatori del settore in Repubblica Dominicana.

Da sinistra: il Segretario Socio-Economico dell'IILA, Giselle Canahuati; l'Ambasciatore d'Italia in Repubblica Dominicana, Stefano Queirolo Palmas; il Viceministro degli Esteri per gli Affari Economici e la Cooperazione Internazionale della Rep. Dominicana, Hugo Fco. Rivera Fernández; il Viceministro del Turismo per la Cooperazione Internazionale della Rep. Dominicana, Carlos Andrés Peguero; Presidente della Accademia Dominicana di Gastronomia, Luis Ross.



1° MARZO 2023, SANTO DOMINGO

Partecipazione del Segretario Socio-Economico dell'IILA al lancio del Workshop di formazione virtuale su Turismo gastronomico

Il Segretario Socio-Economico Giselle Canahuati si è recata in Repubblica Dominicana per partecipare all'evento di Lancio del Workshop di formazione virtuale "Turismo gastronomico: un catalizzatore per la riattivazione e lo sviluppo di un'economia sostenibile" tenutosi il 1° Marzo presso il Centro de Convenciones del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Dominicana.



DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA
(s.socioeconomica@iila.org)

- Partecipazione del Segretario Socio-Economico dell'IILA al Lancio del Workshop di formazione virtuale su Turismo gastronomico. 1° Marzo 2023, Santo Domingo
- Workshop di formazione virtuale "turismo gastronomico: un catalizzatore per la riattivazione e lo sviluppo di un'economia sostenibile" [Zoom 7-30 marzo 2023]

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- Continuano le attività Paz Colombia in Cauca, Huila e nella Provincia di Cartama

DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- AL INVEST Verde in Minas Gerais su iniziative e progetti relativi alla tracciabilità e compliance socio-ambientale delle catene del valore
- L'unità tecnica IILA del programma AL INVEST Verde in missione in Perù
- Dialoghi tecnici con Brasile e paesi andini sulla sostenibilità socio-ambientale della filiera del caffè



Negli ultimi anni la Repubblica Dominicana ha sviluppato idee legate al turismo gastronomico creando percorsi come: la via del cacao, la via del rum, la via delle banane, la via del tabacco, tra gli altri.

El taller fue impulsado por el Ministerio de Relaciones Exteriores dominicano, que, al referirse al éxito de las ediciones anteriores realizadas por la IILA en 2022, solicitó su replicación con una edición ad hoc para los operadores del sector en la República Dominicana.

Il Workshop è stato fortemente voluto dal Ministero degli Esteri dominicano che, nel fare riferimento al successo delle precedenti edizioni realizzate dall'IILA nel 2022, ha chiesto di replicarlo con una edizione ad hoc per gli operatori del settore in Repubblica Dominicana, con l'obiettivo di dare nuovo slancio al settore turistico gravemente colpito dalla pandemia di Covid-19. L'evento a Santo Domingo è stato inaugurato dal Viceministro del Turismo per la Cooperazione Internazionale, Carlos Andrés Peguero, che ha evidenziato il grande potenziale della Repubblica Dominicana nello sviluppo del turismo gastronomico.

Hanno preso parte all'atto anche: il Viceministro degli Esteri per gli Affari Economici e la Cooperazione Internazionale, Hugo Fco. Rivera Fernández, che ha aggiunto che "negli ultimi anni la Repubblica Dominicana ha sviluppato idee legate al turismo gastronomico creando percorsi come: la via del cacao, la via del rum, la via delle banane, la via del tabacco, tra gli altri"; Il Segretario Socio-Economico Giselle Canahuati la quale ha sottolineato il ruolo dell'IILA nel promuovere il turismo gastronomico come motore della ripresa del settore attraverso questi programmi di formazione finanziati dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo e reiterando che la Repubblica Dominicana "possiede un ricco e prezioso patrimonio culturale gastronomico che può essere ulteriormente valorizzato"; L'Ambasciatore d'Italia nella Repubblica Dominicana, S.E. Stefano Queirolo Palmas, il quale ha affermato come una buona parte del PIL italiano dipenda dall'indotto della gastronomia, in grado di garantire milioni di posti di lavoro.

Participación de la Secretaria Socioeconómica de la IILA en el Lanzamiento del Taller de Capacitación Virtual IILA en Turismo Gastronómico. 1 de marzo de 2023, Santo Domingo

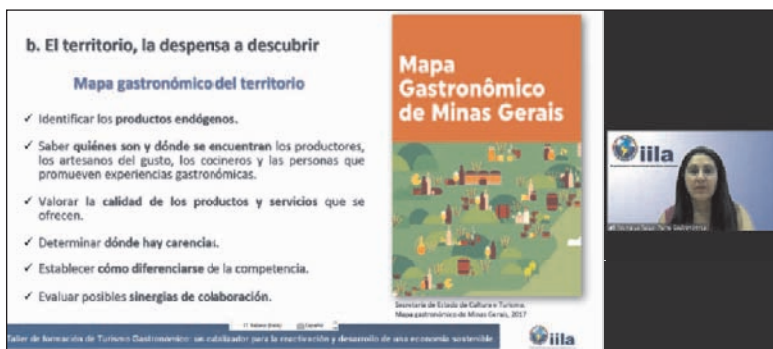
La Secretaria Socioeconómica Giselle Canahuati viajó a República Dominicana para asistir al evento de lanzamiento del Taller de formación virtual "Turismo gastronómico: un catalizador para la reactivación y el desarrollo de una economía sostenible", que tuvo lugar el 1 de marzo en el Centro de Convenciones del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Dominicana.

El taller fue impulsado por el Ministerio de Relaciones Exteriores dominicano, que, al referirse al éxito de las ediciones anteriores realizadas por la IILA en 2022, solicitó su replicación con una edición *ad hoc* para los operadores del sector en la República Dominicana, con el objetivo de reactivar el sector turístico gravemente afectado por la pandemia de Covid-19.

El evento en Santo Domingo fue inaugurado por el Viceministro de Turismo para la Cooperación Internacional, Carlos Andrés Peguero, quien destacó el gran potencial de la República Dominicana en el desarrollo del turismo gastronómico. También participaron en el acto: el Viceministro de Relaciones Exteriores para Asuntos Económicos y de Cooperación Internacional, Hugo Fco. Rivera Fernández, quien agregó que "en los últimos años la República Dominicana ha desarrollado ideas rela-

En los últimos años la República Dominicana ha desarrollado ideas relacionadas con el turismo gastronómico creando rutas como la del cacao, la del ron, la de los plátanos, la del tabaco, entre otros.

cionadas con el turismo gastronómico creando rutas como la del cacao, la del ron, la de los plátanos, la del tabaco, entre otros"; la Secretaria Socioeconómica Giselle Canahuati, quien destacó el papel de la IILA en la promoción del turismo gastronómico como motor de la recuperación del sector a través de estos programas de formación financiados por la Cooperación Italiana para el Desarrollo y reiterando que la República Dominicana "posee un rico y valioso patrimonio cultural gastronómico que puede ser aún más valorado"; y el Embajador de Italia en la República Dominicana, S.E. Stefano Queirolo Palmas, quien afirmó que una buena parte del PIB italiano depende del sector gastronómico, capaz de garantizar millones de empleos.



ZOOM 7-30 MARZO 2023

Workshop di formazione virtuale "turismo gastronomico: un catalizzatore per la riattivazione e lo sviluppo di un'economia sostenibile"

Dal 7 al 30 marzo si è svolto il workshop di formazione virtuale "Turismo gastronomico: un catalizzatore per la riattivazione e lo sviluppo di un'economia sostenibile", dedicato agli operatori del settore nella Repubblica Dominicana con l'obiettivo di promuovere il turismo dominicano attraverso l'individuazione di nuovi percorsi gastronomici in grado di valorizzare i prodotti e le tradizioni locali.

Il programma, realizzato dall'IILA e finanziato dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo, è stato coordinato e tenuto dall'esperta IILA Rosina La Terza, fondatrice di Roma Gastronómica. Nel corso delle 8 lezioni suddivise in 2 incontri settimanali, sono intervenuti diversi esperti internazionali che hanno presentato buone pratiche e storie di successo italiane e latinoamericane in cui turismo e gastronomia si fondono a beneficio dei territori e delle loro comunità.

Il corso è stato inaugurato dal Viceministro degli Esteri per gli Affari Economici e la Cooperazione Internazionale della Repubblica Dominicana, Hugo Fco. Rivera Fernández e dal Segretario Socio-Economico Giselle Canahuati.

A questa edizione si sono iscritti 68 partecipanti di cui il 66% donne: 39 del settore privato, 24 del settore pubblico e 5 del mondo accademico. Numerosi i feedback positivi ricevuti dai partecipanti i quali hanno ringraziato l'IILA per l'importante opportunità di formazione e crescita.

A questa edizione si sono iscritti 68 partecipanti di cui il 66% donne: 39 del settore privato, 24 del settore pubblico e 5 del mondo accademico. Numerosi i feedback positivi ricevuti dai partecipanti i quali hanno ringraziato l'IILA per l'importante opportunità di formazione e crescita.

Taller de formación virtual "Turismo gastronómico: catalizador para la reactivación y el desarrollo de una economía sostenible". Zoom, 7-30 de marzo de 2023

Del 7 al 30 de marzo se llevó a cabo el taller de formación virtual "Turismo gastronómico: un catalizador para la reactivación y el desarrollo de una economía sostenible", dirigido a los operadores del sector en la República Dominicana con el objetivo de promover el turismo dominicano a través de la identificación de nuevas rutas gastronómicas que puedan valorar los productos y las tradiciones locales.

El programa, realizado por la IILA y financiado por la Cooperación Italiana al Desarrollo, fue coordinado y llevado a cabo por la experta IILA

A questa edizione si sono iscritti 68 partecipanti di cui il 66% donne: 39 del settore privato, 24 del settore pubblico e 5 del mondo accademico.



El potencial turístico de Slow Food

- Nuestra red se basa en comunidades con conocimientos y conexiones únicas con las culturas gastronómicas locales y las atracciones gastronómicas.
- 5.000+ productos del Arca del Gusto
- 550+ proyectos de los Baluartes Slow Food
- 2.000+ grupos locales de Slow Food, que se apoyan en alianzas informales a nivel local con cocineros, activistas, productores y académicos
- ¿Cómo podemos aprovechar este potencial?

3) Comunicación y Promoción

- Desarrollo de materiales y estrategia de comunicación
- Papel clave de las OMD locales (ATB)
- Eventos y ferias
- Red Slow Food



En esta edición se inscribieron 68 participantes, de los cuales el 66% mujeres: 39 del sector privado, 24 del sector público y 5 del mundo académico.

Rosina La Terza, fundadora de Roma Gastronómica. Durante las 8 clases, divididas en 2 encuentros semanales, intervinieron varios expertos internacionales que presentaron buenas prácticas e historias de éxito italianas y latinoamericanas en las que el turismo y la gastronomía se fusionan en beneficio de los territorios y sus comunidades.

El curso fue inaugurado por el Viceministro de Relaciones Exteriores para Asuntos Económicos y de Cooperación Internacional de la República Dominicana, Hugo Fco. Rivera Fernández, y la Secretaria Socioeconómica Giselle Canahuati.

En esta edición se inscribieron 68 participantes, de los cuales el 66% mujeres: 39 del sector privado, 24 del sector público y 5 del mundo académico. Se recibieron numerosos comentarios positivos de los participantes, que agradecieron la IILA por esta importante oportunidad de formación y crecimiento.

Continuano le attività Paz Colombia in Cauca, Huila e nella Provincia di Cartama

La firma di uno Schema associativo nel Huila, la visita alla comunità indigena di Puracé e l'arrivo di macchinari italiani ad Antioquia sono parte del lavoro svolto dall'équipe IILA in Colombia nell'ultimo mese.

L'IILA prosegue il suo intenso lavoro in diverse componenti, quali l'articolazione istituzionale, il turismo e il rafforzamento della produzione agricola e della trasformazione dei prodotti agricoli. È così che nell'ultimo mese sono state realizzate importanti attività che hanno portato al raggiungimento degli obiettivi fissati nell'ambito del progetto Paz Colombia.

L'IILA prosegue il suo intenso lavoro in diverse componenti, quali l'articolazione istituzionale, il turismo e il rafforzamento della produzione agricola e della trasformazione dei prodotti agricoli.

Paz Colombia no paran actividades en el Cauca, Huila y la Provincia de Cartama

La firma de un esquema asociativo en Huila, la visita a la comunidad indígena de Puracé, y la llegada de maquinaria italiana a Antioquia, hacen parte del trabajo realizado por el equipo de IILA en Colombia, durante el último mes.

L'IILA continúa su arduo trabajo desde diferentes componentes como el de articulación institucional, el turismo y el fortalecimiento de la producción agrícola y transformación de productos del campo. Es así como en el último mes se han realizado importantes actividades que conllevan a los objetivos trazados que se tienen dentro del proyecto Paz Colombia.

L'IILA continúa su arduo trabajo desde diferentes componentes como el de articulación institucional, el turismo y el fortalecimiento de la producción agrícola y transformación de productos del campo.

È così che nell'ultimo mese sono state realizzate importanti attività che hanno portato al raggiungimento degli obiettivi fissati nell'ambito del progetto Paz Colombia.



Guarda il video: si consolida l'ecoregione Tatacoa

Es así como en el último mes se han realizado importantes actividades que conllevan a los objetivos trazados que se tienen dentro del proyecto Paz Colombia.

HUILA - Lo scorso 17 marzo è stata firmata la Convenzione per la Pianificazione e la Gestione della Regione "Ecoregión Tatacoa", all'evento ha partecipato Nicola Michelin, coordinatore nazionale del Progetto Paz Colombia.

Lo Schema Associativo Territoriale dell'Ecoregione Tatacoa è un'iniziativa che mira ad associare 6 Comuni, due di Tolima (Natagaima e Alpujarra) e 4 di Huila (Colombia, Tello, Baraya e Villavieja). Il progetto è nato grazie alla formazione che l'ILLA sta svolgendo, nell'ambito del progetto Paz Colombia, a diversi imprenditori con l'obiettivo di promuovere il turismo.

HUILA - El pasado 17 de marzo se llevó a cabo la firma de la suscripción del Convenio orientado a la Región de Planeación y Gestión "Ecorregión Tatacoa", el cual contó con la presencia de Nicola Michelin, coordinador nacional del proyecto Paz en Colombia. El Esquema Asociativo Territorial de la Ecorregión Tatacoa es una iniciativa que busca, asociar a 6 municipios, dos de ellos del Tolima (Natagaima y Alpujarra) y 4 de Huila, (Colombia, Tello, Baraya y Villavieja). El proyecto surgió gracias a la capacitación que ha venido realizando la ILLA, en el marco del proyecto Paz Colombia, a diferentes empresarios y que tiene como objetivo impulsar el turismo.



CAUCA - Nei giorni scorsi il team ILLA di Cauca, assieme al SENA, ha ricevuto gli operatori turistici delle città di Santa Marta e Manizales, con i quali ha condiviso buone

pratiche, e ha mostrato loro il progetto turistico Puracé, promosso da Paz Colombia. Si è svolto un tour ai percorsi di avvistamento dei condor andini, alla valle dei frailejones e alla Montagna del Fuoco, ed è stato realizzato un incontro con la comunità indigena del settore. Questa visita consolida il lavoro turistico svolto con la popolazione indigena, per il quale si sta preparando nuovo materiale da distribuire ai media.

CAUCA - En los últimos días, el equipo de ILLA en Cauca junto al Sena, recibieron a operadores turísticos de las ciudades de Santa Marta y Manizales, con los cuales se intercambiaron conocimientos, y se les mostró el proyecto turístico de Puracé, impulsado a través de Paz Colombia. Allí se hizo un recorrido por las rutas de avistamiento del Cóndor de los Andes, el valle de los frailejones y la Montaña de Fuego, y se realizó una integración con la comunidad indígena del sector. Con esta visita se fortalece el trabajo de turismo, que se hace con dicha población, y por el cual se está preparando nuevo material para difundir a los medios de comunicación.

SANTA BÁRBARA

Anche questo mese ILLA è stata presente nel Comune di Santa Bárbara (provincia di Cartama, Antioquia), attraverso la consegna degli impianti di lavorazione della frutta e degli olii essenziali, per un valore di 119 mila dollari. Grazie all'introduzione dei nuovi macchinari si consolidano i laboratori industriali a beneficio del settore agroindustriale del territorio.

Infine, è in fase di sviluppo un programma per la sostenibilità di questo spazio che mira a fornire alternative ai produttori di frutta della regione.



SANTA BÁRBARA

De igual forma ILLA estuvo presente este mes en el municipio de Santa Bárbara (Provincia de Cartama, Antioquia), entregando las máquinas para la transformación de las

plantas de frutas y aceites, que tienen un valor de 119 mil dólares, con las cuales se fortalecen los laboratorios industriales que ayudan al sector agroindustrial de este territorio.

Así mismo, se está gestando un programa para la sostenibilidad de este espacio que tiene como objetivo darle alternativas a los productores de fruta de la región.

AL-INVEST Verde



AL-INVEST Verde in Minas Gerais su iniziative e progetti relativi alla tracciabilità e compliance socio-ambientale delle catene del valore

Dal 15 al 17 marzo si è realizzata, insieme a rappresentanti della Commissione Europea (DG INTPA), una missione tecnica a Belo Horizonte, nello stato brasiliano del Minas Gerais. Durante la missione si sono svolte riunioni con varie istituzioni statali per conoscere nel dettaglio iniziative sul tema della sostenibilità e della tracciabilità delle filiere agricole e per definire i primi passi per l'avvio della piattaforma di tracciabilità Selo Verde.

AL-INVEST Verde en Minas Gerais sobre iniciativas y proyectos en materia de trazabilidad y conformidad socioambiental de las cadenas de valor

Del 15 al 17 de marzo, junto con representantes de la Comisión Europea (DG INTPA), tuvo lugar una misión técnica en el estado brasileño de Minas Gerais, a Belo Horizonte. Durante la misión se mantuvieron reuniones con diversas instituciones estatales para conocer en detalle las iniciativas en materia de sostenibilidad y trazabilidad de las cadenas productivas agrícolas y definir los primeros pasos para el lanzamiento de la plataforma de trazabilidad Selo Verde.

Dialoghi tecnici con Brasile e paesi andini sulla sostenibilità socio-ambientale della filiera del caffè

Il Programma AL-INVEST Verde sta programmando una serie di dialoghi tecnici sul tema della sostenibilità del caffè in America Latina, inizialmente coinvolgendo il Brasile e paesi andini come la Colombia, l'Ecuador e il Perù. Questi dialoghi si svolgeranno nel corso del 2023 e vi prenderanno parte diversi settori della filiera del caffè: settore pubblico, settore produttivo, importatori, ecc., nonché organizzazioni internazionali che operano nel settore come l'International Coffee Organization - ICO.

Il primo dialogo avrà luogo in aprile e si focalizzerà sul tema dei programmi, principalmente pubblici, a sostegno di una produzione di caffè con basso impatto ambientale e analizzerà i principali progressi e le principali sfide in termini di strumenti per la sostenibilità.

Diálogos técnicos con Brasil y los países andinos sobre la sostenibilidad socioambiental de la cadena del café

El Programa AL-INVEST Verde está organizando una serie de diálogos técnicos sobre la sostenibilidad del café en América Latina, en los que participarán inicialmente Brasil y los países andinos como Colombia, Ecuador y Perú. Estos diálogos tendrán lugar durante el 2023 e involucrarán a diferentes sectores de la cadena productiva del café: sector público, sector productivo, importadores, etc., además de organizaciones internacionales que trabajan en el sector como la Organización Internacional del Café - ICO.

El primer diálogo tendrá lugar en abril y se centrará en la temática de los programas de apoyo, principalmente públicos, a una producción de café respetuosa con el medio ambiente y analizará los principales avances y desafíos en materia de herramientas para la sostenibilidad.

Durante la missione si sono svolte riunioni con varie istituzioni statali per conoscere nel dettaglio iniziative sul tema della sostenibilità e della tracciabilità delle filiere agricole.

Durante la misión se mantuvieron reuniones con diversas instituciones estatales para conocer en detalle las iniciativas en materia de sostenibilidad y trazabilidad de las cadenas productivas agrícolas.

Il primo dialogo avrà luogo in aprile e si focalizzerà sul tema dei programmi, principalmente pubblici, a sostegno di una produzione di caffè con basso impatto ambientale.

El primer diálogo tendrá lugar en abril y se centrará en la temática de los programas de apoyo, principalmente públicos, a una producción de café respetuosa con el medio ambiente.

L'unità tecnica IILA del programma AL INVEST Verde in missione in Perù

Dal 20 al 24 marzo l'Unità Tecnica del Programma europeo AL-INVEST Verde ha accompagnato una missione di assistenza tecnica della Banca Mondiale a Lima, Perù, che negli ultimi mesi ha identificato le principali sfide delle filiere produttive peruviane del caffè, cacao e olio di palma in riferimento alla nuova normativa UE sulle filiere libere da deforestazione. Il Programma AL-INVEST Verde, che durante la missione si è riunito anche con la Delegazione dell'unione Europea in Perù, definirà il suo piano di lavoro nel paese a partire dai risultati di questa assistenza tecnica. ■

La unidad técnica IILA del programa AL INVEST Verde en misión en Perú

Del 20 al 24 de marzo, el Programa Europeo AL INVEST Verde acompañó a una misión de asistencia técnica del Banco Mundial a Lima, Perú, el cual identificó en los últimos meses los principales retos de las cadenas de producción peruanas de café, cacao y aceite de palma en relación con la nueva legislación de la UE sobre cadenas de valor libres de deforestación.

El Programa AL-INVEST Verde, que durante la misión se reunió también con la Delegación de la Unión Europea en Perú, definirá su plan de trabajo en el país a partir de los resultados de esta asistencia técnica. ■



La Banca Mondiale a Lima ha identificato le principali sfide delle filiere produttive peruviane del caffè, cacao e olio di palma in riferimento alla nuova normativa UE sulle filiere libere da deforestazione.

El Banco Mundial a Lima identificó en los últimos meses los principales retos de las cadenas de producción peruanas de café, cacao y aceite de palma en relación con la nueva legislación de la UE sobre cadenas de valor libres de deforestación.

COOPERAZIONE CULTURALE

COOPERACIÓN CULTURAL

Il Corso si propone di formare figure professionali in possesso di approfondita esperienza nel campo culturale ed elevato livello di specializzazione sull'America Latina.

Aperto il Bando per il Corso di Perfezionamento in Studi Latinoamericani 2023!

IILA e Università degli Studi di Napoli lanciano il bando per partecipare alla seconda edizione del **Corso di Perfezionamento in Studi Latinoamericani**. Il Corso, che si propone di formare figure professionali in possesso di approfondita esperienza nel campo culturale ed elevato livello di specializzazione sull'America Latina, è rivolto a laureati di primo e secondo livello, senza vincoli di indirizzo; al personale delle Ambasciate; a dirigenti, funzionari e dipendenti delle Pubbliche Amministrazioni, degli Enti locali, delle Organizzazioni non governative, delle imprese, delle organizzazioni sindacali, delle Camere di Commercio; operatori culturali e dei media.

Per partecipare alla selezione delle candidature è necessario **inviare entro e non oltre le ore 12.00 del 7 maggio 2023 la domanda di ammissione**, corredata del proprio **CV** e di una **lettera motivazionale**, a corsoformazione@iila.org.

CORSO DI PERFEZIONAMENTO IN STUDI LATINOAMERICANI

organizzato da IILA e Università degli Studi di Napoli L'Orientale

19 maggio - 16 settembre 2023

Bando aperto fino al 7 maggio 2023



Scarica il Bando e la domanda di ammissione



DALLA BIBLIOTECA, CENTRO DOCUMENTAZIONE E ARCHIVIO STORICO
(biblioteca@iila.org)

■ Aperto il Bando per il Corso di Perfezionamento in Studi Latinoamericani 2023!

DALLA SEGRETERIA CULTURALE
(s.culturale@iila.org)

■ Incontro con la Segretaria de Cultura del Messico

■ Lanciato il bando del XV Premio IILA-Letteratura

■ Aperta la call per partecipare alla III edizione del Premio IILA-Cinema

■ Online il bando per la XIV edizione del Premio Photo IILA

■ Aperta la call per Quaderni Culturali #5!

■ Caleidoscopio de voces – Online le clip dei poeti!

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

■ Corso di restauro della pietra a Cienfuegos: Restaurati i 2 leoni del Parque José Martí.

El curso pretende formar profesionales con experiencia en el ámbito cultural y un alto nivel de especialización en América Latina.

¡Convocatoria abierta para el Curso de Especialización en Estudios Latinoamericanos 2023!

IILA y la **Università degli Studi di Napoli L'Orientale** lanzan la convocatoria para la segunda edición del **Curso de Especialización en Estudios Latinoamericanos**. El curso, que pretende formar profesionales con experiencia en el ámbito cultural y un alto nivel de especialización en América Latina, está dirigido a graduados de primer y segundo nivel (maestría), sin limitaciones en el área de estudio; personal de embajadas; directivos, funcionarios y empleados de administraciones públicas, autoridades locales, organizaciones no gubernamentales, empresas, sindicatos, Cámaras de Comercio; operadores culturales y de medios de comunicación.

Para participar en la selección de las candidaturas, es necesario **enviar a más tardar el 7 de mayo de 2023 (12h00 hora italiana) el formulario de solicitud**, junto con su **CV** y de una **carta de motivación**, a: corsoformazione@iila.org



Descarga la convocatoria y el formulario de solicitud



Da sinistra: Carlos García de Alba, Ambasciatore del Messico in Italia, Alejandra Frausto, Secretaria de Cultura del Messico, Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA.

Incontro con la Secretaria de Cultura del Messico

Il 23 marzo il Segretario Culturale Jaime Nualart ha incontrato la **Secretaria de Cultura del Messico Alejandra Frausto**, in visita a Roma. Tra i vari temi di cooperazione culturale IILA-Messico, il Segretario Nualart ha ringraziato la **Secretaria de Cultura** e l'**INAH - Instituto Nacional de Antropología e Historia de México**, per il sostegno al corso di formazione per Caschi Blu della Cultura in America Latina, che si svolgerà a giugno in Messico.

Encuentro con la Secretaria de Cultura de México

El 23 de marzo, el Secretario Cultural Jaime Nualart encontró a la **Secretaria de Cultura de México Alejandra Frausto**, en visita a Roma. Entre varios temas de cooperación cultural IILA-México, el Secretario Nualart agradeció la Secretaría de Cultura y del INAH - Instituto Nacional de Antropología e Historia de México, por el apoyo al curso de capacitación para Cascos Azules de la Cultura en América Latina, que tendrá lugar en junio en México.

Lanciato il bando del XV Premio IILA-Letteratura!

È online il bando della XV edizione del Premio IILA-Letteratura, che ha l'obiettivo di contribuire alla diffusione e valorizzazione della produzione letteraria latinoamericana contemporanea tradotta e pubblicata in italiano, promuovere le nuove voci della letteratura dell'America Latina, e dare un impulso alla traduzione e all'industria editoriale. Il Premio viene conferito a un'opera tradotta in italiano, pubblicata in Italia nel biennio 2021-2022 e scritta da un autore/autrice che sia cittadino/a di un Paese membro dell'IILA.



Una Giuria di alto livello, composta da esponenti del mondo accademico italiano specializzato nello studio e nella critica della letteratura latinoamericana, conferirà un Premio all'autore/autrice della migliore opera e un Premio al miglior traduttore/traduttrice delle opere partecipanti.

Le candidature dovranno essere inviate all'indirizzo

premioiilaletteratura@gmail.com

¡Lanzamiento de la convocatoria del XV Premio IILA-Letteratura!

Está disponible la convocatoria de la XV edición del Premio IILA-Letteratura, que tiene el fin de contribuir a la difusión y valorización de la producción literaria latinoamericana contemporánea traducida y publicada en italiano, promover las nuevas voces de la literatura de América Latina, estimular la traducción y la industria editorial. El Premio se otorgará una obra traducida al italiano y publicada en Italia en el bienio 2021-2022, escrita por un autor/a de nacionalidad de uno de los países miembros de la IILA.

Un Jurado de alto nivel, integrado por exponentes del mundo académico italiano especializado en el estudio y en la crítica de la literatura latinoamericana, otorgará un Premio al autor de la mejor obra y un Premio al mejor traductor de las obras participantes.

Las candidaturas deberán enviarse al correo electrónico

premioiilaletteratura@gmail.com

Il Premio IILA-Letteratura ha l'obiettivo di contribuire alla diffusione e valorizzazione della produzione letteraria latinoamericana contemporanea tradotta e pubblicata in italiano.



Il bando, che scade il 31 maggio 2023, può essere consultato qui

El Premio IILA-Letteratura tiene el fin de contribuir a la difusión y valorización de la producción literaria latinoamericana contemporánea traducida y publicada en italiano.



Descarga aquí la convocatoria, que caduca el 31 de mayo de 2023



È possibile presentare la propria candidatura fino al 10 maggio 2023!

Aperta la call per partecipare alla III edizione del Premio IILA-Cinema!

È aperta la call per partecipare alla III edizione del Premio IILA-Cinema. La partecipazione al Premio è aperta a film realizzati da registi latinoamericani di età inferiore ai 40 anni (nati dopo il 1° gennaio 1983) che abbiano completato gli studi presso un istituto di formazione cinematografica riconosciuto dai Paesi membri. Una giuria composta da personalità di spicco del cinema e della cultura italiana e latinoamericana selezionerà i film vincitori in due diverse categorie: lungometraggio di finzione e lungometraggio documentario. I registi vincitori del Premio IILA-Cinema riceveranno in premio un viaggio a Roma per presentare la loro opera e partecipare alla cerimonia di premiazione nell'ambito del 16° Festival del Cinema Spagnolo e Latino Americano, che si terrà dal 2 all'8 novembre 2023 al Cinema Barberini di Roma. Le candidature devono essere presentate attraverso la piattaforma FilmFreeway.



Consultate il sito web dell'IILA per scaricare il bando di concorso

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



La partecipazione al Premio è aperta a film realizzati da registi latinoamericani di età inferiore ai 40 anni che abbiano completato gli studi presso un istituto di formazione cinematografica riconosciuto dai Paesi membri.

La participación en el Premio está abierta a películas realizadas por cineastas latinoamericanos menores de 40 años que hayan culminado sus estudios en una institución de formación cinematográfica reconocida por los países miembros.

¡Abierta la convocatoria para la 3ª edición del Premio IILA-Cinema!

Está abierta la convocatoria para la tercera edición del Premio IILA-Cinema. La participación en el Premio está abierta a películas realizadas por cineastas latinoamericanos menores de 40 años (nacidos después del 1 de enero de 1983) que hayan culminado sus estudios en una institución de formación cinematográfica reconocida por los países miembros. Un jurado integrado por personalidades destacadas del campo del cine y la cultura en Italia y América Latina, seleccionará las películas ganadoras en dos diferentes categorías: largometraje de ficción y largometraje documental. Los cineastas vencedores del Premio IILA-Cinema recibirán como premio un viaje a Roma para presentar sus trabajos y asistir a la ceremonia de premiación en el marco del 16º Festival del cine español y latinoamericano, que se celebrará del 2 al 8 de noviembre de 2023 en el Cine Barberini de Roma. Las candidaturas deben presentarse a través de la plataforma FilmFreeway.

¡Puedes presentar tu candidatura hasta el 10 de mayo de 2023!



Consulta la página web de la IILA para descargar la convocatoria



La tematica di questa edizione si ispira ad uno dei 17 Obiettivi dello Sviluppo Sostenibile che fanno parte dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite, ovvero il numero 11 "Città e comunità sostenibili".

Online il bando per la XIV edizione del Premio Photo IILA!

È ufficialmente aperto il bando per la XIV edizione di PHOTO-IILA, il premio rivolto a fotografi emergenti latinoamericani under 35.

La tematica di questa edizione si ispira ad uno dei 17 Obiettivi dello Sviluppo Sostenibile che fanno parte dell'Agenda 2030 delle Nazioni Unite, ovvero il numero 11 "Città e comunità sostenibili" che si prefigge di rendere le città e gli insediamenti umani inclusivi, sicuri, resilienti e sostenibili.

La Giuria, composta da esperti del mondo della fotografia, selezionerà un progetto vincitore e cinque finalisti, che saranno esposti presso il Museo di Roma in Trastevere dal 25 ottobre al 26 novembre 2023. Al vincitore/vincitrice verrà offerta la copertura dei costi per realizzare una residenza a Roma, durante la quale dovrà sviluppare un progetto fotografico sulla città.



Il bando, che scade il 1 giugno 2023, è consultabile qui

¡En línea la convocatoria del 14º Premio Photo IILA!

Está abierta la convocatoria para la 14ª edición del Premio PHOTO-IILA, premio dirigido a fotógrafos emergentes latinoamericanos hasta los 35 años. El tema de esta edición se inspira en el número 11 de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas, "Ciudades y Comunidades Sostenibles", cuyo objetivo es lograr que

El tema de esta edición se inspira en el número 11 de los 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas, "Ciudades y Comunidades Sostenibles".

las ciudades y los asentamientos humanos sean inclusivos, seguros, resilientes y sostenibles.

El Jurado, compuesto por expertos del mundo de la fotografía, seleccionará un proyecto ganador y cinco finalistas, que se exhibirán en el Museo di Roma in Trastevere del 25 de octubre al 26 de noviembre de 2023. Al ganador se le ofrecerá la cobertura de los gastos para realizar una residencia en Roma, durante la cual deberá desarrollar un proyecto fotográfico sobre la ciudad.



La convocatoria, que vence el 1 de junio de 2023, es consultable aquí



Il tema del numero #5 dei Quaderni Culturali IILA è "Visioni critiche sui fumetti latinoamericani".

El tema del número #5 de la revista es "Visiones críticas sobre las historietas latinoamericanas".

Aperta la call per Quaderni Culturali #5!

È aperta la *call for papers* per Quaderni Culturali IILA #5, dal titolo "Visioni critiche sui fumetti latinoamericani"! Al centro di questo nuovo numero il fumetto latinoamericano e le sue diverse manifestazioni artistiche, culturali e politiche, il suo impatto culturale e il potenziale del suo linguaggio. La call invita ricercatrici e ricercatori, istituzioni e utenti a presentare articoli che propongano delle letture critiche del fumetto latinoamericano.

**Sei interessato a partecipare?
Invia la tua proposta di articolo
entro il 15 giugno 2023!**



Scarica qui la Call for papers!

Abierta la convocatoria de Quaderni Culturali #5!

Está abierta la convocatoria para el 5º número de la revista "Quaderni Culturali - IILA", centrado en el tema "Visiones críticas sobre las historietas latinoamericanas".

Este nuevo número se centra en el cómic latinoamericano y sus diversas manifestaciones artísticas, culturales y políticas, su impacto cultural y el potencial de su lenguaje en los últimos años. La convocatoria está dirigida a investigadores, instituciones y usuarios para presentar artículos que propongan lecturas críticas del cómic latinoamericano.

**¿Estás interesado en participar?
Envíe su propuesta de artículo
a más tardar el 15 de junio de 2023.**



Descarga el Call for papers

**“Caleidoscopio de voces. Jóvenes poetas latinoamericanos”,
campagna social per
valorizzare la diversità
linguistica dell’America Latina.**

**“Caleidoscopio de voces. Jóvenes poetas latinoamericanos”, una
campaña en redes sociales para
poner en valor la diversidad
lingüística de América Latina.**



Guarda tutti i video | Mira todos los videos



Caleidoscopio de voces – Online le clip dei poeti!

A partire dal 21 marzo, Giornata Mondiale della Poesia, l’IILA ha presentato “Caleidoscopio de voces. Jóvenes poetas latinoamericanos”, campagna social per valorizzare la diversità linguistica dell’America Latina. 11 poeti di 8 Paesi latinoamericani diversi, selezionati dal prof. Matteo Lefèvre, Università di Roma Tor Vergata, ci hanno fatto ascoltare le loro poesie in un caleidoscopio di immagini e versi.

Caleidoscopio de voces – Día Mundial de la Poesía

A partir del 21 de marzo, Día Mundial de la Poesía, la IILA presentó “Caleidoscopio de voces. Jóvenes poetas latinoamericanos”, una campaña en redes sociales para poner en valor la diversidad lingüística de América Latina. 11 poetas de 8 países latinoamericanos diferentes, seleccionados por el profesor Matteo Lefèvre, *Universidad de Roma Tor Vergata*, nos hicieron escuchar sus poemas en un caleidoscopio de imágenes y versos.

Corso di restauro della pietra a Cienfuegos: Restaurati i 2 leoni del Parque José Martí.

I due leoni in marmo di Carrara, iconiche statue poste a custodia dell’entrata del Parque José Martí di Cienfuegos, sono state restaurate in loco, nell’ambito del “Corso di restauro della pietra”, organizzato da IILA, grazie al finanziamento della DGCS/MAECI e realizzato dal 2 al 14 marzo. Una squadra composta dagli esperti IILA Professori Andrea Papi, Cecilia Santinelli e Franca Gambarotta, e da alcuni professori e allievi della *Escuela de Oficios Joseph Tante Dubruiller* della Oficina del Conservador di Cienfuegos ha dato vita a un entusiasmante lavoro di restauro, tra lezioni in laboratorio e pratica in cantiere a cielo aperto. L’obiettivo futuro è di supportare la *Escuela* – seconda realtà patrimoniale cubana dopo La Habana ad aver beneficiato di laboratori IILA, prima carta, in seguito legno – attraverso la donazione di nuovi materiali e attrezzature e di poter replicare e diffondere la formazione a gruppi sempre maggiori di specialisti e restauratori del settore.



La classe con i docenti: Prof.ssa Santinelli (quarta da sx), Prof.ssa Gambarotta (quinta da sx); Prof. Papi (quarto da dx); Prof. José Macías Monagas (terzo da dx).



Work in progress sul cantiere, Cienfuegos, Parque José Martí



Da sinistra: il Vice-governatore Coll Rodríguez; la Prof.ssa Santinelli, la Segretario Generale Cavallari, la Prof.ssa Gambarotta e il Conservador Millán Cuétara.

Una squadra composta da esperti IILA e da alcuni professori e allievi della Escuela de Oficios Joseph Tantete Dubruiller della Oficina del Conservador di Cienfuegos ha dato vita a un entusiasmante lavoro di restauro, tra lezioni in laboratorio e pratica in cantiere a cielo aperto.

Un equipo formado por expertos IILA y unos profesores y alumnos de la Escuela de Oficios Joseph Tantete Dubruiller de la Oficina del Conservador de Cienfuegos, ha llevado a cabo un apasionante trabajo de restauración, entre clases en el laboratorio y práctica en la obra a cielo abierto.

La cerimonia di chiusura del Corso ha visto la gradita presenza della Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, in missione a Cuba in quei giorni, e di alcune tra le più alte cariche della città, tra cui il Conservador, Irán Millán Cuétara, ed Eduardo Walfrido Coll Rodríguez, Vice-governatore della città di Cienfuegos, il cui centro storico è patrimonio culturale UNESCO. L'intera iniziativa ha avuto una grande risonanza mediatica. ■



[Guarda il video](#)

[Leggi l'articolo](#)

Curso de restauración de la piedra en Cienfuegos: Restaurados los 2 leones del Parque José Martí.

Los dos leones de mármol de Carrara, icónicas estatuas que custodian la entrada del Parque José Martí de Cienfuegos, han sido restauradas *in situ*, en el marco del "Curso de restauración de la piedra", organizado por IILA, gracias a la financiación de la DGCS/MAECI y realizado del 2 al 14 de marzo.

Un equipo formado por los expertos IILA Profesores Andrea Papi, Cecilia Santinelli y Franca Gambarotta, y unos profesores y alumnos de la Escuela de Oficios Joseph Tantete Dubruiller de la Oficina del Conservador de Cienfuegos, ha llevado a cabo un apasionante trabajo de restauración, entre clases en el laboratorio y práctica en la obra a cielo abierto. El objetivo futuro es apoyar a la *Escuela* - la segunda entidad patrimonial cubana después de La Habana en beneficiarse de laboratorios IILA, en principio papel, después madera - a través de la donación de nuevos materiales y equipos y de poder replicar y difundir la formación a grupos cada vez mayores de especialistas y restauradores del sector.

La ceremonia de clausura del Curso contó con la grata presencia del Secretario General de IILA, Antonella Cavallari, en misión a Cuba en aquellos días, y de algunos de los más altos cargos de la ciudad, entre ellos el Conservador, Irán Millán Cuétara, y Eduardo Walfrido Coll Rodríguez, Vicegobernador de la ciudad de Cienfuegos, cuyo centro histórico es patrimonio cultural de la UNESCO. Toda la iniciativa ha tenido una gran resonancia mediática. ■

COOPERAZIONE SCIENTIFICA

COOPERACIÓN CIENTÍFICA


La Segretaria Tecnico-Scientifica ha illustrato l'impegno dell'IILA nel settore spaziale con un progetto finanziato dal MAECI per la costruzione del primo satellite della Repubblica Dominicana e di Panama e che a maggio 2023 in Brasile vedrà l'organizzazione del II Incontro delle Agenzie spaziali dei Paesi membri in collaborazione con l'Agenzia Spaziale Brasiliana.

5° Forum Spaziale Internazionale a livello ministeriale - Capito America Centrale e Caraibi (ISF 2023), intitolato "Scienza e tecnologia spaziale per il miglioramento delle opportunità regionali e della gestione delle sfide locali"

Il Forum, svoltosi il 5 marzo 2023 nella Città di Panama, si è rivolto ai ministri e alle autorità competenti per le attività spaziali e della ricerca, della scienza, della tecnologia e dell'istruzione, ai responsabili delle agenzie spaziali e ai rappresentanti delle accademie e dei centri di ricerca della regione dell'America Centrale e caraibica. Tema del forum è stato il contributo che la ricerca e le tecnologie spaziali possono offrire allo sviluppo della regione, in particolare, su materie come la gestione delle emergenze, il monitoraggio delle acque, l'incremento della blue economy e la sicurezza alimentare. In rappresentanza dell'IILA sono state invitate a partecipare il Segretario Generale, Antonella Cavallari, e il Segretario Tecnico Scientifico, Tatiana Ribeiro Viana. La Segretaria Tecnico-Scientifica ha illustrato l'impegno dell'IILA nel settore spaziale con un progetto finanziato dal MAECI per la costruzione del primo satellite della Repubblica Dominicana e di Pa-

DALLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- 5° Forum Spaziale Internazionale a livello ministeriale - Capito America Centrale e Caraibi (ISF 2023), intitolato "Scienza e tecnologia spaziale per il miglioramento delle opportunità regionali e della gestione delle sfide locali"
- IILA presente alla Conferenza Regionale di Alto Livello del Forum di Scienze e Tecnologie nella Società (STS - Forum) per l'America Latina e i Caraibi a Città del Messico
- Riunione degli addetti scientifici delle Ambasciate dei Paesi IILA con i rappresentanti del comitato editoriale per la candidatura di Roma EXPO 2030, del CNR e dell'Università di Pisa.

 Programma dell'evento

 Leggi maggiori informazioni



La Secretaria Técnico-Científica expuso el compromiso de la ILLA en el sector espacial; compromiso que produjo un estudio sobre las políticas y los programas espaciales de cada país miembro, un proyecto, financiado por el MAECI, que llevará a la República Dominicana y a Panamá a la construcción de su primer satélite, y que en el mes de mayo de 2023, en el Brasil, culminará en la organización del II Encuentro de las Agencias espaciales de los países miembros en colaboración con la Agencia Espacial Brasileña.



nama e che a maggio 2023 in Brasile vedrà l'organizzazione del II Incontro delle Agenzie spaziali dei Paesi membri in collaborazione con l'Agenzia Spaziale Brasiliana. Questo evento fa seguito alla prima edizione organizzata lo scorso anno in Italia da ILLA e ASI.

Il forum si è concluso con l'approvazione della dichiarazione finale, intitolata "La pagina di Città di Panama". Il documento esprime il punto di vista dei Paesi partecipanti le loro esigenze, prospettive e raccomandazioni ed è stato allegato alle precedenti dichiarazioni dello spazio; di Trento (primo ISF del 2016), alla pagina di Nairobi (ISF 2017), alla pagina di Buenos Aires (ISF 2018) e alla pagina di Reggio Calabria (ISF 2019).

5th International Space Forum at Ministerial Level 2023 The Central America and the Caribbean Chapter "Space Science and Technology for improving regional opportunities and better facing local challenges"

El Foro, realizado el 5 de marzo de 2023 en la Ciudad de Panamá, se dirigió a los ministros y a las autoridades a cargo de los temas espaciales y de la investigación, la ciencias, las tecnologías y la educación, a los responsables de las agencias espaciales y a los representantes de las academias y los centros de investigación de la región de Centro América y el Caribe. El Foro enfocó el aporte que investigación y tecnologías espaciales pueden proporcionar al desarrollo de la región, en particular, en la gestión de emergencias, en el monitoreo de las aguas, en el crecimiento de la economía azul "blue economy" y en la seguridad alimentaria.

En representación de la ILLA fueron invitadas a participar la Secretaria General, Antonella Cavallari, y la Secretaria Técnica Científica, Tatiana Ribeiro Viana. La Secretaria Técnico-Científica expuso el compromiso de la ILLA en el sector espacial; compromiso que produjo un estudio sobre las políticas y los programas espaciales de cada país miembro, un proyecto, financiado por el MAECI, que llevará a la República Dominicana y a Panamá a la construcción de su primer satélite, y que en el mes de mayo de 2023, en el Brasil, culminará en la organización del II Encuentro de las Agencias espaciales de los países miembros en colaboración con la Agencia Espacial Brasileña. Este acto sigue la primera edición organizada el año pasado en Italia por ILLA y ASI.

El foro culminó con la aprobación de la declaración final, titulada "La página de Panamá" en la cual se expresan las opiniones de los países participantes, sus necesidades, perspectivas y recomendaciones. Dicho documento se adjuntó a las declaraciones anteriores del espacio; de Trento (primer FIS de 2016), la página de Nairobi (FIS 2017), la página de Buenos Aires (FIS 2018) y la página de Reggio Calabria (FIS 2019).



ILLA presente alla Conferenza Regionale di Alto Livello del Forum di Scienze e Tecnologie nella Società (STS – Forum) per l'America Latina e i Caraibi a Città del Messico

Il Segretario Tecnico Scientifico, Tatiana Ribeiro Viana, ha partecipato alla prima riunione presenziale della Conferenza Regionale di Alto Livello del Forum di Scienze e Tecnologie nella Società (STS – Forum) per l'America Latina e i Caraibi" (Science and Technology in Society forum (STS forum) - Latin America and the Caribbean High-Level) che si è svolta il 14 e 15 marzo 2023 a Città del Messico, nella sede della Segreteria degli Affari Esteri (SRE).

L'evento, alla cui apertura ha preso parte il premio nobel per la pace, Edmundo de Alba Alcaraz, si è concentrato sulla dimensione sociale dello sviluppo delle scienze e della tecnologia e ha affrontato le sfide che America Latina e Caraibi hanno davanti a sé con l'obiettivo di mettere in pratica le conoscenze scientifiche e tecnologiche e accelerarne l'applicazione attraverso l'iniziativa imprenditoriale.

L'evento si è articolato in sessioni su temi come innovazione e salute, mobilità elettrica, relazioni tra energia, acqua e alimenti nella prospettiva del cambio climatico; città verdi e inclusione finanziaria tra gli altri. La conferenza è co-organizzata dal "Science and Technology in Society Forum" (Foro STS, una organizzazione senza fini di lucro con sede in Giappone) e dalla Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de México.



Maggiori informazioni

Il Segretario Tecnico Scientifico, Tatiana Ribeiro Viana, ha partecipato alla prima riunione presenziale della Conferenza Regionale di Alto Livello del Forum di Scienze e Tecnologie nella Società (STS – Forum) per l'America Latina e i Caraibi".

La Secretaria Técnico Científica, Tatiana Ribeiro Viana, participó en la primera reunión presencial de la "Conferencia Regional de Alto Nivel del Foro de Ciencias y Tecnologías en la Sociedad (STS-Foro) para América Latina y el Caribe".

ILLA presente en la Conferencia Regional de Alto Nivel del Foro de Ciencias y Tecnologías en la Sociedad (STS-Foro) para América Latina y el Caribe en Ciudad de México

La Secretaria Técnico Científica, Tatiana Ribeiro Viana, participó en la primera reunión presencial de la "Conferencia Regional de Alto Nivel del Foro de Ciencias y Tecnologías en la Sociedad (STS-Foro) para América Latina y el Caribe" (Science and Technology in Society forum (STS forum) - Latin America and the Caribbean High-Level) que se celebró el 14 y el 15 de marzo en la Ciudad de México, en la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE).

El Acto, cuya inauguración contó con la participación del premio nobel de la paz, Edmundo de Alba Alcaraz, enfocó la dimensión social del desarrollo de las ciencias y las tecnologías de cara a desafíos que Latinoamérica y el Caribe tienen por delante a fin de poner en práctica el conocimiento científico y tecnológico y apurar su proceso de aplicación a través de la iniciativa empresarial.

La conferencia se desarrolló según sesiones abordando temáticas como innovación, salud, movilidad eléctrica, relaciones entre energía, agua y alimentos de cara al cambio climático; ciudades resilientes e inclusión financiera entre otras de que se habló.

La conferencia ha sido organizada de forma conjunta por el "Science and Technology in Society Forum" (Foro STS, organización sin fines de lucro con sede en Japón) y la Secretaría de Relaciones Exteriores del Gobierno de México.



Riunione degli addetti scientifici delle Ambasciate dei Paesi IILA con i rappresentanti del comitato editoriale per la candidatura di Roma EXPO 2030, del CNR e dell'Università di Pisa

Il giorno 23 marzo 2023, si è tenuta all'IILA una riunione con i funzionari delle Ambasciate dei paesi membri, addetti alle materie scientifiche e tecnologiche. Sono intervenuti alla riunione i rappresentanti del comitato editoriale per la candidatura di Roma EXPO 2030, del CNR e dell'Università di Pisa. L'Ambasciatore Gianni Piccato e la dottoressa **Cristina Hanabergh del comitato per EXPO ROMA 2030** hanno offerto un'ampia presentazione dell'iniziativa che Roma si candida ad ospitare delle sue specificità rispetto alle città concorrenti e delle opportunità di sviluppo e cooperazione che offre all'Italia e a tutti i paesi che vi saranno ospitati.

La dottoressa Emilia Giorgetti, responsabile delle Relazioni internazionali del CNR ha esposto alle delegazioni una presentazione del Consiglio Nazionale per le Ricerche, con cui l'IILA ha recentemente rinnovato l'accordo di collaborazione, e ha illustrato gli accordi di collaborazione in essere con i paesi latinoamericani.

La riunione è proseguita con un'interessante presentazione dell'Università di Pisa e delle opportunità di studio che offre agli studenti latinoamericani che è stata curata dalla dottoressa **Belkis Hernández (responsabile delle relazioni con l'America Latina)** e dalla dottoressa **Laura Nelli del (Dipartimento di Promozione Internazionale)**. La dottoressa Tatiana Ribeiro Viana ha chiuso l'incontro con una presentazione delle attività in corso e di quelle previste della Segreteria Tecnico Scientifica. ■

Si è tenuta all'IILA una riunione con i funzionari delle Ambasciate dei paesi membri, addetti alle materie scientifiche e tecnologiche. Sono intervenuti alla riunione i rappresentanti del comitato editoriale per la candidatura di Roma EXPO 2030, del CNR e dell'Università di Pisa.

Se celebró en la IILA una reunión con funcionarios de las embajadas de los países miembros, a cargo de ciencias y tecnología. Asistieron también los representantes del comité editorial de la candidatura de Roma a la EXPO 2030 del CNR y de la Universidad de Pisa.

Reunión de los Agregados científicos de las Embajadas de los Países IILA con los representantes del comité editorial de la candidatura de Roma a la EXPO 2030, del CNR y de la Universidad de Pisa

El 23 de marzo de 2023 se celebró en la IILA una reunión con funcionarios de las embajadas de los países miembros, a cargo de ciencias y tecnología. Asistieron también los representantes del comité editorial de la candidatura de Roma a la EXPO 2030 del CNR y de la Universidad de Pisa. El Embajador Gianni Piccato y la Dra. **Cristina Hanabergh del comité para la candidatura de EXPO ROMA 2030** hicieron una amplia presentación de la iniciativa que Roma opta a acoger, de sus especificidades frente a las ciudades competidoras y de las oportunidades de desarrollo y cooperación que ofrece a Italia y a todos los países que serán acogidos en ella.

La Dra. Emilia Giorgetti, Responsable de Relaciones Internacionales del CNR, presentó a las delegaciones el Consejo Nacional de Investigación, con el que la IILA ha renovado recientemente su acuerdo de colaboración, e ilustró los acuerdos de colaboración existentes con países latinoamericanos.

La reunión continuó con una interesante presentación de la Universidad de Pisa y de las oportunidades de estudio que ofrece a los estudiantes latinoamericanos, a cargo de la Dra. **Belkis Hernández (Responsable de Relaciones con América Latina)** y de la Dra. **Laura Nelli del (Departamento de Promoción Internacional)**.

La Dra. Tatiana Ribeiro Viana clausuró la reunión con una exposición de las actividades actuales y previstas de la Secretaría Técnica y Científica. ■

GIUSTIZIA E SICUREZZA

JUSTICIA Y SEGURIDAD

PROGRAMMA
FALCONE - BORSELLINO

Al Corso di Alta Formazione hanno partecipato più di 25 alti rappresentanti della Policía Nacional.

Al Curso de Formación de Alto Nivel participaron más de 25 altos representantes de la Policía Nacional.



27 marzo Evento Falcone Borsellino Repubblica Dominicana.

Corso di Formazione per la Polizia Nazionale della Repubblica Dominicana

Dal 27 al 31 marzo 2023 il Programma Falcone Borsellino, giunto alla sua III Fase, ha visto la realizzazione di un importante evento di *capacity building* a Santo Domingo (Repubblica Dominicana). Il Corso di Alta Formazione per lo sviluppo delle capacità istituzionali della Polizia Nazionale della Repubblica Dominicana, suddiviso in 5 moduli, è stato curato in qualità di esperto dal prefetto Filippo Dispenza, nonché dai coordinatori del Programma, Giovanni Tartaglia Polcini e Nicola Russo. Hanno partecipato alle attività più di 25 alti rappresentanti della *Policía Nacional*.

Curso de formación para la Policía Nacional de la República Dominicana

Del 27 al 31 de marzo de 2023, el Programa Falcone Borsellino, en su 3ª Fase, celebró un importante evento de *capacity building* en Santo Domingo (República Dominicana). El Curso de Formación de Alto Nivel para el Fortalecimiento de las Capacidades Institucionales de la Policía Nacional de la República Dominicana, estructurado en 5 módulos, fue dirigido por el experto Prefecto Filippo Dispenza, así como por los Coordinadores del Programa, Giovanni Tartaglia Polcini y Nicola Russo. Más de 25 altos representantes de la Policía Nacional participaron en las actividades.



DAL PROGRAMMA FALCONE-BORSELLINO

- Corso di Formazione per la Polizia Nazionale della Repubblica Dominicana
- Webinar "El crimen organizado: mafias, maras, pandillas y cárteles"
- Assistenza Tecnica dell'AISE in materia di cybercrime e cybersecurity

DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- Incontro binazionale Colombia-Ecuador per l'implementazione del sistema One Stop Control
- Tavolo tecnico per la redazione del Manuale pratico di Frontiera per il Paraguay – Asunción, 13/14 marzo
- Visita alla Triplíce Frontiera degli Ispettori della Polizia di Stato italiana

DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- Webinar sulla gestione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata
- Side Event dedicato al tema dell'uso sociale dei beni confiscati ai trafficanti di droga nell'ambito della 66° riunione della Commissione delle Nazioni Unite sugli Stupefacenti
- *Follow the money*. Seminario internazionale in Repubblica Dominicana

DAL PROGRAMMA EUROPEO FPI-EURESP

- Attività di *Capacity Building*: inizia la formazione dei formatori

DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

- Primo incontro tra gli addetti di polizia europei in Perù e pubblici ministeri delle Procure peruviane specializzate nel contrasto al traffico di droga



Dott. Giovanni Russo Capo Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria della Repubblica italiana (DAP).

Webinar “El crimen organizado: mafias, maras, pandillas y cárteles”

Nel mese di marzo si sono tenuti gli ultimi 4 appuntamenti del ciclo di Webinar dedicato a “*Criminalità Organizzata: Mafie, Maras, Bande e Cartelli*”. Le ultime due lezioni sono state svolte dal magistrato Giovanni Russo, Capo Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria, Ministero della Giustizia italiano (DAP), dal colonnello Salvatore Leotta, Direzione Centrale Servizi Antidroga (DCSA) e Dott. Linclon Gakiya (*Fiscal* di San Paolo del Brasile).

Il 20 marzo i Coordinatori del Programma hanno concluso il 1 ciclo del Corso che ha visto la partecipazione complessiva di 1700 rappresentanti di 20 paesi dell'America Latina e dei Caraibi.



Presentazione del Ten.Col. Salvatore Leotta.

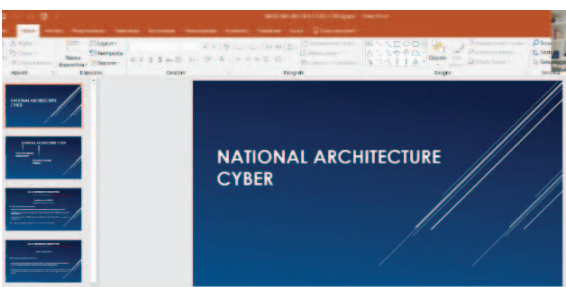
Webinar “El crimen organizado: mafias, maras, pandillas y cárteles”

En marzo se celebraron los cuatro últimos Webinars dedicados al “Crimen Organizado: Mafias, Maras, Bandas y Cárteles”. Los dos últimos fueron impartidos por el Magistrado Giovanni Russo, Jefe del Departamento de Administración Penitenciaria, Ministerio de Justicia de Italia (DAP), el Coronel Salvatore Leotta, Dirección Central de Servicios Antidroga (DCSA) y el Dr. Linclon Gakiya (Fiscal de São Paulo, Brasil).

El 20 de marzo, los Coordinadores del Programa concluyeron el primer ciclo del Curso, al que asistieron un total de 1.700 representantes de 20 países de América Latina y el Caribe.

Il 1 ciclo del Corso ha visto la partecipazione complessiva di 1700 rappresentanti di 20 paesi dell'America Latina e dei Caraibi.

Al primer ciclo del Curso asistieron un total de 1.700 representantes de 20 países de América Latina y el Caribe.



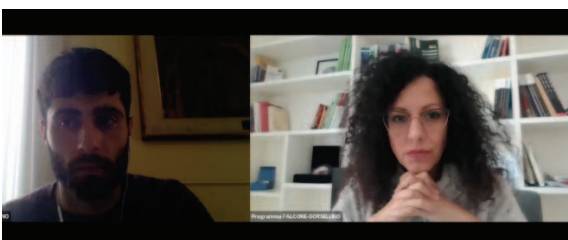
Presentazione AT Guatemala.

Assistenza Tecnica dell'AISE in materia di cybercrime e cybersecurity

I giorni 1 e 2 marzo esperti dell'AISE (Agenzia Informazioni e Sicurezza Esterna) hanno dato inizio a due assistenze tecniche in materia di *cybercrime* e *cybersecurity* rivolte a rappresentanti del *Ministerio de Seguridad* del Guatemala e ai rappresentanti dell'*Órgano Judicial* e della *Fiscalía Anticorrupción* del Costa Rica.

Asistencia Técnica de la AISE sobre cibercrimen y ciberseguridad

Los días 1 y 2 de marzo, expertos de la AISE (Agencia Información e Seguridad Esterna) iniciaron dos sesiones de asistencia técnica sobre cibercrimen y ciberseguridad para representantes del Ministerio de Seguridad del Guatemala y representantes del Órgano Judicial y Fiscalía Anticorrupción del Costa Rica.



Presentazione AT Costa Rica.

Eurofront

Incontro binazionale Colombia-Ecuador per l'implementazione del sistema One Stop Control

Venerdì 10 marzo il programma regionale europeo EUROFRONT ha organizzato un incontro tra Colombia ed Ecuador a Bogotá (Colombia). Il tavolo tecnico ha avuto l'obiettivo di presentare ai rappresentanti istituzionali dei Ministeri degli Affari Esteri di entrambi i paesi, i progressi compiuti nell'attuazione del sistema *One Stop Control* (OSC) al quale hanno lavorato i referenti di *Migraciones* di Colombia ed Ecuador, con il fine precipuo di rendere più agile ed al contempo garantire la sicurezza del transito di persone nella frontiera di Rumichaca. L'incontro si è concluso con l'impegno a formare un Gruppo bi-nazionale tecnico-operativo che lavorerà sulle modifiche normative necessarie a livello nazionale per l'implementazione del suddetto sistema di controllo.

Mesa técnica binacional Colombia-Ecuador para la implementación del sistema de One Stop Control

El viernes 10 de marzo, el programa regional europeo EUROFRONT organizó un encuentro entre Colombia y Ecuador en Bogotá (Colombia). El objetivo de la mesa técnica fue presentar a los representantes institucionales de los Ministerios de Relaciones Exteriores de ambos países, los avances en la implementación del sistema de One Stop Control (OSC) en el que han trabajado los referentes de Migraciones de Colombia y Ecuador, con el fin principal de agilizar el tránsito de personas en la frontera de Rumichaca y, al mismo tiempo, garantizar la seguridad. La reunión concluyó con el compromiso de formar un grupo técnico-operativo binacional que trabajará en los cambios normativos necesarios a nivel nacional para implementar el antes citado sistema de control.

Tavolo tecnico per la redazione del Manuale pratico di Frontiera per il Paraguay – Asunción, 13/14 marzo

Il 13 e 14 marzo EUROFRONT ha organizzato un Tavolo tecnico per la redazione di un Manuale di frontiera per il Paraguay al quale hanno partecipato i delegati del *Ministerio de Relaciones Exteriores* e di *Migraciones* del paese oltre a delegati della *Policia Federal* brasiliana e, da remoto, i delegati del *Comando Tripartito*, *Migración Colombia* e della *Dirección Nacional de Migraciones* argentina. A seguito delle proposte avanzate dagli esperti EUROFRONT e sulla base del manuale bi-nazionale Colombia-Ecuador, i referenti di *Migraciones Paraguay* hanno accolto l'idea di formare un gruppo tecnico-operativo di lavoro che si occuperà, in collaborazione con l'avvocato paraguayano Alberto Poletti, l'ispettore Mattia Castellana e il Magistrato Mariaemanuela Guerra, di redigere un Manuale pratico di Frontiera in conformità con la nuova legge sulla migrazione del Paraguay, una volta che quest'ultima entrerà in vigore.

Mesa Técnica para la elaboración del Manual Práctico de Fronteras para Paraguay - Asunción, 13/14 de marzo

Los días 13 y 14 de marzo EUROFRONT organizó una Mesa Técnica para la redacción de un Manual Práctico de Fronteras para Paraguay a la que asistieron delegados del Ministerio de Relaciones Exteriores y de Mi-



10 marzo 2023 - Foto di riunione, Hotel Hilton de Bogotá.

Il sistema One Stop Control (OSC) ha l'obiettivo di rendere più agile ed al contempo garantire la sicurezza del transito di persone nella frontiera di Rumichaca.

El fin principal del sistema de One Stop Control (OSC) es de agilizar el tránsito de personas en la frontera de Rumichaca y garantizar la seguridad.

Un gruppo tecnico-operativo di lavoro si occuperà di redigere un Manuale pratico di Frontiera in conformità con la nuova legge sulla migrazione del Paraguay.

Un grupo de trabajo técnico-operativo se encargará de elaborar un Manual Práctico de Fronteras en conformidad con la nueva ley de migraciones de Paraguay.



13 marzo 2023 Foto della riunione, Hotel Crowne Plaza de Asunción.

La MidTerm Expert per la Triple Frontera Catia Marinangeli ha accompagnato l'Ispettore della Polizia di Stato Mattia Castellana a Ciudad del Este per raccogliere informazioni utili alla redazione del futuro Manuale di Frontiera.

La MidTerm Expert para la Triple Frontera Catia Marinangeli, acompañó al Inspector de la Policía de Estado Mattia Castellana a Ciudad del Este para recolectar informaciones útiles para la redacción del futuro Manual de Fronteras.



All'attività hanno partecipato oltre 100 funzionari dell'agenzia colombiana.

graciones de ese país, así como delegados de la Policía Federal de Brasil y, en remoto, delegados del Comando Tripartito, de Migración Colombia y de la Dirección Nacional de Migraciones de Argentina. Basándose en las propuestas de los expertos de EUROFRONT y haciendo referencia en el Manual binacional Colombia-Ecuador, los interlocutores de Migraciones Paraguay aceptaron la idea de formar un grupo de trabajo técnico-operativo que se encargará, en colaboración con el abogado paraguayo Alberto Poletti, el Inspector Mattia Castellana y la Magistrada Mariaemanuela Guerra, de elaborar un Manual Práctico de Fronteras en conformidad con la nueva ley de migraciones de Paraguay, una vez que la misma entre en vigencia.

Visita alla Triplice Frontiera degli Ispettori della Polizia di Stato italiana – Foz de Iguazú/Ciudad del Este, 6/11 marzo

Durante la settimana dal 6 all'11 marzo, la MidTerm Expert per la *Triple Frontera*, Ispettore della Polizia di Frontiera italiana, Catia Marinangeli ha accompagnato l'Ispettore della Polizia di Stato Mattia Castellana a Ciudad del Este (lato paraguayano della frontiera) per raccogliere informazioni utili alla redazione del futuro Manuale di Frontiera. Dopo aver visitato gli uffici della *Policia Federal* brasiliana a Foz de Iguazú (lato brasiliano della frontiera) con l'obiettivo di rilevare i distinti sistemi di raccolta dati utilizzati dai funzionari della PF, gli Ispettori hanno inoltre visitato i centri operativi di *Migraciones Paraguay* a Ciudad del Este (lato paraguayano della frontiera)

Visita a la Triple Frontera de Inspectores de Policía del Estado Italiano - Foz de Iguazú/Ciudad del Este, 6/11 de marzo

Durante la semana del 6 al 11 de marzo, la MidTerm Expert para la *Triple Frontera*, Inspectora de Policía de la Frontera Italiana, Catia Marinangeli, acompañó al Inspector de la Policía de Estado Mattia Castellana a Ciudad del Este (lado paraguayano de la frontera) para recolectar informaciones útiles para la redacción del futuro Manual de Fronteras. Tras la visita a las oficinas de la *Policia Federal* brasileña en Foz de Iguazú (lado brasileño de la frontera) con el objetivo de estudiar los diferentes sistemas de recolección de datos utilizados por los agentes de la PF, los Inspectores visitaron también las sedes operativas de *Migraciones Paraguay* en Ciudad del Este (lado paraguayano de la frontera).

Webinar sulla gestione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata

Il 6 marzo il Programma Copolad III ha organizzato un webinar sulla gestione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata cui ha partecipato come esperto il magistrato Francesco Menditto, Procuratore della Repubblica presso il Tribunale di Roma est e membro del Consiglio direttivo dell'Agenzia Nazionale per i Beni Sequestrati e Confiscati alla criminalità organizzata (ANBSC). L'incontro si inquadra una serie di attività di cooperazione con la *Sociedad de Activos Especiales de Colombia* (SAE), particolarmente interessata a conoscere il modello italiano in materia di gestione dei beni confiscati e del loro uso sociale. All'attività hanno partecipato oltre 100 funzionari dell'agenzia colombiana.

A la actividad participaron mas de 100 representantes de la agencia colombiana.

Webinario sobre administración y destino de los bienes incautados al crimen organizado

El 6 de marzo se realizó un webinar sobre administración y destino de los bienes incautados al crimen organizado con la participación de Francesco Menditto, experto y fiscal del Tribunal de Tivoli y miembro del Consejo Directivo de la Agencia Nacional para los bienes incautados y confiscados por la criminalidad organizada (ANBSC). El webinar es parte de una serie de actividades de cooperación con la Sociedad de Activos Especiales de Colombia (SAE), particularmente interesada en conocer el modelo italiano relativo a la gestión de bienes confiscados y uso social de los mismos. A la actividad participaron mas de 100 representantes de la agencia colombiana.



13 marzo, Prefetto Bruno Corda al Tavolo CND.

Il Programma COPOLAD III ha partecipato promuovendo un side event dedicato al tema dell'uso sociale dei beni confiscati ai trafficanti di droga.

El Programa COPOLAD III organizó un side event donde se abordó el uso social de los bienes confiscados al narcotráfico.

Side Event dedicato al tema dell'uso sociale dei beni confiscati ai trafficanti di droga nell'ambito della 66° riunione della Commissione delle Nazioni Unite sugli Stupefacenti

Lunedì 13 marzo si è riunita a Vienna la 66° riunione della Commissione delle Nazioni Unite sugli Stupefacenti (CND), incontro annuale organizzato dall'Ufficio delle Nazioni Unite contro la Droga e il Crimine (UNODC). Il Programma COPOLAD III ha partecipato alla manifestazione promuovendo un *side event* dedicato al tema dell'uso sociale dei beni confiscati ai trafficanti di droga. Particolare attenzione è stata riservata anche alle opportunità economiche alternative offerte ai coltivatori di cannabis che immettono il prodotto nel solo circuito lecito per l'uso terapeutico ed alla inclusione sociale ed economica delle persone con problemi di consumo. In rappresentanza dell'Italia, il prefetto Bruno Corda, Direttore dell'Agenzia Nazionale per i Beni Sequestrati e Confiscati alla criminalità organizzata (ANBSC), ha affermato che "i beni confiscati al narcotraffico possono essere fonte di occupazione per molte persone e finanziare programmi di prevenzione".

Side Event sobre el uso social de los bienes confiscados al narcotráfico en el marco de la 66ª Comisión de Estupeficientes de Naciones Unidas

El pasado lunes 13 de marzo comenzó en Viena la 66ª Comisión de Estupeficientes de Naciones Unidas (CND), un encuentro anual que organiza la Oficina de Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (UNODC). El Programa COPOLAD III organizó un *side event* donde se abordó el uso social de los bienes confiscados al narcotráfico. Se prestó especial atención a oportunidades económicas para los cultivadores de cannabis medicinal o la inclusión social y económica de las personas con consumo problemático. En representación de Italia, el prefetto Bruno Corda, director de la Agencia Nacional para los bienes incautados y confiscados por la criminalidad organizada (ANBSC), ha declarado que "Los bienes confiscados al narcotráfico pueden ser fuente de trabajo de muchas personas y financiar los programas de prevención".



Altre informazioni sull'evento.



Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo Giovanni Melillo.

Follow the money. Seminario internazionale in Repubblica Dominicana

Il 28 e 29 marzo a Santo Domingo il Progetto COPOLAD 3 ha organizzato un importante seminario internazionale dal titolo "Follow the money: new modalities for the fight against drug trafficking and money laundering". L'iniziativa ha inteso contribuire alla costruzione di una più forte relazione biregionale UE-ALC nel campo della politica sulle droghe e degli sforzi congiunti per rispondere meglio alle sfide comuni poste dal narcotraffico e dal riciclaggio di denaro. Al seminario internazionale, inaugurato dalla Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, insieme alla Procuratrice Generale della Repubblica Dominicana, Miriam Germán Brito, hanno partecipato per l'Italia il Procuratore Nazionale Antimafia ed Antiterrorismo Giovanni Melillo, il Direttore Centrale dei Servizi Antidroga Antonio Maggiore e il Comandante del secondo reparto della Guardia di Finanza, il Generale Paolo Compagnone. Hanno partecipato ai lavori i Procuratori Nazionali di Colombia, Ecuador e Panama, i capi delle Procure antidroga di Spagna, Perù, Panama, Costa Rica, Honduras e Guatemala e i direttori delle Divisioni antidroga delle Polizie nazionali di Colombia, Perù, Ecuador, Panama, Costa Rica e Honduras.



Seminario internazionale "Follow the money: new modalities for the fight against drug trafficking and money laundering".

Follow the money. Seminario Internacional en República Dominicana

El 28 y 29 de marzo se desarrolló en República Dominicana el seminario internacional "Follow the money: nuevas modalidades de lucha contra el narcotráfico y el lavado de activos". Con este evento COPOLAD III pretende contribuir a la construcción de una sólida relación birregional UE-ALC en el campo de las políticas de drogas y en los esfuerzos conjuntos para responder mejor a los desafíos comunes que representan el narcotráfico y el lavado de activos. Al Seminario Internacional, inaugurado por la Secretario General de la IILA, Antonella Cavallari, junto a la Procuradora General de la República Dominicana, Miriam Germán Brito, participaron por Italia el Procurador Nacional Antimafia, Giovanni Melillo, el Director Central Servicios Antidroga, Antonio Maggiore y el General Paolo Compagnone de la Guardia de Finanza. Participaron además los Procuradores Nacionales de Colombia, Ecuador y Panamá, los responsables de las Fiscalías Antidroga de España, Perú, Panamá, El Salvador, Costa Rica, Honduras y Guatemala, y los Directores de las Divisiones Antidrogas de las Policías Nacionales de Italia, Colombia, Perú, Ecuador, Panamá, El Salvador, Costa Rica, Honduras.



Leggi il comunicato



Attività di Capacity Building: inizia la formazione dei formatori

Il 20 marzo, nell'ambito delle attività di *capacity building* del Programma europeo per la risposta all'emergenza penitenziaria in Ecuador (EURES P), ha avuto inizio un'attività di formazione dei formatori rivolta a circa 50 funzionari dell'amministrazione penitenziaria, che dovrebbe concludersi nel mese di maggio. L'iniziativa mira a creare capacità autonome di rafforzamento istituzionale e professionale nello SNAI e, in questo modo, ad



20 marzo formazione dei formatori, il Direttore Di Sciua.

aumentare la sostenibilità dell'azione complessiva intrapresa. Alla cerimonia di apertura hanno partecipato il magistrato Di Sciuva - Direttore internazionale del progetto, Guillermo Rodríguez e Hernán Pontón, rispettivamente direttore e vicedirettore generale dello SNAI e il formatore portoghese con più di 30 anni di esperienza, che ha curato il modulo di formazione sulla pedagogia, dottor Carlos Vasconcelos.

**Actividades de capacity building:
inicio de la formación de formadores**

El pasado 20 de marzo, en el marco de las actividades de fortalecimiento y *capacity building* del Proyecto Europeo de Respuesta a la Emergencia Penitenciaria en Ecuador (EURESP), comenzó la actividad de formación de formadores, dirigida a cerca 50 funcionarios de la administración penitenciaria del Ecuador, y cuya finalización está prevista para el mes de mayo. La iniciativa pretende crear capacidad autónoma para el fortalecimiento institucional y profesional del SNAI y, de esta forma, aumentar la sostenibilidad de la acción global emprendida. La ceremonia de apertura contó con la presencia del magistrado Di Sciuva - Director internacional del proyecto; Guillermo Rodríguez y Hernán Pontón, Director y Subdirector general del SNAI respectivamente, y del formador portugués con más de 30 años de experiencia en materia, que supervisó además el módulo de formación sobre pedagogía, el Dr. Carlos Vasconcelos.

Ha avuto inizio un'attività di formazione dei formatori rivolta a circa 50 funzionari dell'amministrazione penitenziaria, che dovrebbe concludersi nel mese di maggio.

Comenzó la actividad de formación de formadores, dirigida a cerca 50 funcionarios de la administración penitenciaria del Ecuador, y cuya finalización está prevista para el mes de mayo.

Alla presenza del Procuratore nazionale antidroga è stato affrontato il tema del notevole incremento del traffico di cocaina di produzione peruviana verso l'Europa, comprovato dall'ingente aumento dei sequestri nei porti europei.

L'incontro si è concluso con la visita alle installazioni portuali.

DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

Primo incontro tra gli addetti di polizia europei in Perù e pubblici ministeri delle Procure peruviane specializzate nel contrasto al traffico di droga

Presso le installazioni del porto di Lima (Callao) si è svolto il primo incontro fra gli addetti di polizia europei presenti in Perù ed i pubblici ministeri delle Procure peruviane specializzate nel contrasto al traffico di droga. L'incontro, organizzato dal Progetto dell'UE in Perù, ha consentito di rafforzare la cooperazione in tema di traffico di droga marittimo e aeroportuale, concordando linee operative che consentano un utilizzo efficace e sistematico degli strumenti giuridici di consegna controllata e di scambio di elementi di prova.

Alla presenza del Procuratore nazionale antidroga è stato affrontato il tema del notevole incremento del traffico di cocaina di produzione peruviana verso l'Europa, comprovato dall'ingente aumento dei sequestri nei porti europei. È stato altresì esaminato il fenomeno del crescente invio verso l'Europa di pasta base di cocaina, che denota l'attivazione sul territorio europeo di laboratori di trasformazione, favoriti da una agevole disponibilità di precursori chimici, con uno spostamento preoccupante dell'area di azione della criminalità organizzata sudamericana e messicana nel vecchio continente ed un aumento allarmante dei livelli di violenza in Belgio ed in Olanda. L'incontro si è concluso con la visita alle installazioni portuali.



Se abordó el tema del significativo incremento del tráfico de cocaína de producción peruana hacia Europa, evidenciado por el gran aumento de incautaciones en puertos europeos.

La reunión concluyó con una visita a las instalaciones portuarias.

L'iniziativa si collega con le attività del Progetto Europeo in tema di controllo del traffico di container, con attività di formazione specializzata per la Polizia e le autorità doganali peruviane. Essa verrà estesa, nell'anno in corso, anche al porto di Paita, nel nord del Perù, compreso, con il porto di Guayaquil (Ecuador), nella piattaforma dalla quale in cui si registra un incremento del traffico marittimo di cocaina.

L'iniziativa del progetto europeo sarà accompagnata da un'azione concreta di rafforzamento dell'ufficio di cooperazione internazionale della Procura Nazionale (Fiscalía de la Nación) per consentire l'attivazione di squadre di indagine comuni con gli organi investigativi europei. ■

Primera reunión entre policías europeos en Perú y fiscales de las Fiscalías peruanas especializadas en la lucha contra el narcotráfico

En las instalaciones del puerto de Lima (Callao), tuvo lugar la primera reunión entre policías europeos en Perú y fiscales de las Fiscalías peruanas especializadas en la lucha contra el narcotráfico. El encuentro, organizado por el Proyecto UE en Perú, permitió reforzar la cooperación en materia de narcotráfico marítimo y aeroportuario, acordando líneas operativas para un uso eficaz y sistemático de los instrumentos legales de entrega vigilada e intercambio de pruebas.

Se abordó el tema del significativo incremento del tráfico de cocaína de producción peruana hacia Europa, evidenciado por el gran aumento de incautaciones en puertos europeos.

También se examinó el fenómeno del creciente envío de pasta base de cocaína a Europa, que denota la activación de laboratorios de procesamiento en territorio europeo, favorecidos por la fácil disponibilidad de precursores químicos, con un preocupante desplazamiento del área de acción del crimen organizado sudamericano y mexicano en el viejo continente y un alarmante aumento de los niveles de violencia en Bélgica y Holanda.

La reunión concluyó con una visita a las instalaciones portuarias.

La iniciativa se incluye en las actividades del Proyecto Europeo sobre control del tráfico de contenedores, con actividades de formación especializada para las autoridades policiales y aduaneras peruanas. También se extenderá durante el presente año al puerto de Paita, en el norte de Perú, con el puerto de Guayaquil (Ecuador), en la plataforma en la que está aumentando el tráfico marítimo de cocaína.

La iniciativa del proyecto europeo irá acompañada de una acción concreta de fortalecimiento de la oficina de cooperación internacional de la Fiscalía de la Nación para permitir la activación de equipos conjuntos de investigación con organismos de investigación europeos. ■



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias



All'IILA la Conferenza magistrale "Cemí de Algodón: importancia en el Patrimonio Arqueológico Taíno" tenuta da S.E. Tony Raful, Ambasciatore della Repubblica Dominicana in Italia, alla presenza del fotografo e giornalista dominicano Onorio Montás



La poesia e la parola. Incontro con Ida Vitale



"Museo Verde. Natura e Cultura" l'articolo di Gherardo La Francesca sulla rivista Archeologi& n. 4



Concluyó restauración de esculturas en Cienfuegos, financiado por el gobierno italiano



Ciclistas de toda Colombia recorrerán la Ruta Mágica del Café (21 de mayo de 2023)



Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



L'ambasciatrice della Colombia in visita a Napoli



Gabriel García Márquez raccontato dal figlio sul Venerdì di Repubblica



Internacionalizar la literatura colombiana: el porqué de Colombia en la Feria del Libro Infantil de Bolonia

DALL'AMBASCIATA DEL MESSICO IN ITALIA



"Mi patrimonio no se vende": 43 piezas del patrimonio Mexicano fueron repatriadas de Italia a México



Ceremonia del repatrio de 43 piezas arqueológicas



La Secretaría de Cultura dona un traje de danza Kuesalin al Museo de las civilizaciones de Italia